

*Umwaka wa 48 n° idasanzwe
yo kuwa 28 Gicurasi 2009*

*Year 48 n° special
of 28 May 2009*

*48^{ème} Année n° spécial
du 28 mai 2009*

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---	---	--

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Iteka rya Perezida/Presidential Order/Arrêté Présidentiel

N°21/01 ryo kuwa 27/05/2009

Iteka rya Perezida rishyiraho uburyo Ubwenegihugu Nyarwanda busabwa n'uko butangwa.....3

N° 21/01 of 27/05/2009

Presidential Order establishing the procedure for the application and acquisition of Rwandan Nationality.....3

N° 21/01 du 27/05/2009

Arrêté Présidentiel fixant la procédure de demande et d'acquisition de la Nationalité Rwandaise.....3

B. Sosiyete z'ubucuruzi/Trading Companies/Sociétés commerciales

- KIVU BEACH HOTEL S.A.R.L: Statuts.....34

- RWANDA CLEANING COMPANY CO.LTD (s .a.r.l): Statuts.....42

C. Amakoperative/Cooperatives

- CODERNYA-IBAKWE.....50

- DUKORERE HEZA.....51

- GOBOKA.....52

- KTVCO.....53

- COOPEC IMPAMBA.....54

- AMAKIRIRO.....55

- ABUNZUBUMWE – RUGARAMA.....56

- CODAERN.....57

- ABAKUNDANYE.....58

- KODUIMA.....59

- GIRA ABAYANYWA.....60

- WIHOGORA.....61

- INJIJUKIRAGASEKE GATUMBA.....62

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N°21/01 RYO KUWA 27/05/2009 RISHYIRAHU UBURYO UBWENEGIHUGU NYARWANDA BUSABWA N'UKO BUTANGWA</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 21/01 OF 27/05/2009 ESTABLISHING THE PROCEDURE FOR THE APPLICATION AND ACQUISITION OF RWANDAN NATIONALITY</p>	<p>ARRETE PRESIDENTIEL N° 21/01 DU 27/05/2009 FIXANT LA PROCEDURE DE DEMANDE ET D'ACQUISITION DE LA NATIONALITE RWANDAISE</p>
--	---	--

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DE MATIERES

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER : DES DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mbere : Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Ingingo ya 2: Ibisobanuro

Article 2: Definitions

Article 2: Définitions

Ingingo ya 3: Gukomoka ku Munyarwanda

Article 3: Rwandan by parental descent

Article 3 : Rwandais par filiation

UMUTWE WA II: UBURYO ABANYAMAHANGA BAVUKIYE MU RWANDA BAHABWA UBWENEGIHUGU

CHAPTER II: PROCEDURE FOR THE ACQUISITION OF NATIONALITY BY FOREIGNERS BORN ON RWANDAN TERRITORY

CHAPITRE II : PROCEDURE D'ACQUISITION DE LA NATIONALITE PAR DES ETRANGERS NES SUR LE TERRITOIRE RWANDAIS

Ingingo ya 4: Imyaka y'amavuko iteganyijwe kugira ngo isaba ryakirwe

Article 4: Authorised age for applying for nationality

Article 4 : Age admis pour demander la nationalité

Ingingo ya 5: Gusaba Ubwenegihugu bushingiye ku kuvukira mu Rwanda

Article 5: Application for nationality on grounds of being born in Rwanda

Article 5 : Demande de nationalité en raison de la naissance au Rwanda

Ingingo ya 6: Ibisabwa kugira ngo dosiye yakirwe

Article 6: Contents of the application

Article 6: Contenu du dossier

Ingingo ya 7: Icyemezo cy'uko dosiye yakiriwe

Article 7: Receipt acknowledging the application

Article 7 : Récépissé du dossier de la demande

**UMUTWE WA III: UBURYO
UBWENEGIHUGU BUHABWA
UMUNYAMAHANGA CYANGWA
UMUNTU UDAFITE UBWENEGIHUGU
WASHYINGIRANYWE
N'UMUNYARWANDA**

**CHAPTER III: PROCEDURE FOR THE
ACQUISITION OF NATIONALITY BY A
FOREIGNER OR BY A STATELESS
PERSON WHO MARRIED A RWANDAN**

**CHAPITRE III: PROCEDURE
D'ACQUISITION DE LA NATIONALITE
PAR UN ETRANGER OU UN
APATRIDE QUI A EPOUSE UN
RWANDAIS**

Ingingo ya 8: Igihe giteganyijwe kugira ngo isaba ryakirwe

Article 8: Period before submitting the application

Article 8 : Délai d'attente avant soumission de la demande

Ingingo ya 9: Gutanga dosiye

Article 9: Submission of the application

Article 9 : Présentation de la demande

Ingingo ya 10: Ibisabwa kugira ngo dosiye ibe yuzuye

Article 10: Required contents of the application

Article 10: Contenu exigé du dossier

Ingingo ya 11: icyemezo cy'uko dosiye yakiriwe

Article 11: Receipt acknowledging the application

Article 11 : Récépissé du dossier de la demande

**UMUTWE WA IV: UBURYO
UBWENEGIHUGU BUSHINGIYE KU
KUGIRWA UMUNYARWANDA
BUSABWA N'UKO BUTANGWA**

**CHAPTER IV : NATURALISATION
PROCEDURE**

**CHAPITRE IV : PROCEDURE DE
NATURALISATION**

Ingingo ya 12: Umunyamahanga usaba kugirwa Umunyarwanda

Article 12 : Foreigner applying for naturalisation

Article 12 : Etranger demandant la naturalisation

Ingingo ya 13: Gutanga dosiye

Article 13: Submission of the application

Article 13 : Présentation de la demande

Ingingo ya 14: Ibisabwa kugira ngo dosiye ibe yuzuye

Article 14: Required documents

Article 14: Documents exigés

Ingingo ya 15: icyemezo cy'uko dosiye yakiriwe

Article 15: Receipt acknowledging the application

Article 15 : Récépissé du dossier de la demande

Ingingo ya 16 Itangazwa ry'uwasabye Ubwenegihugu

Article 16: Publication of the applicant of

Article 16 : Publication du demandeur de

Ingingo ya 17: Inshingano z'Akarere mu itangwa ry'Ubwenegihugu bushingiye ku kugirwa umunyarwanda

UMUTWE WA V: UBURYO UBWENEGIHUGU BUHABWA UMUNTU UFITE INKOMOKO Y'U RWANDA

Ingingo ya 18: Guhabwa Ubwenegihugu bushingiye ku nkomoko mu Rwanda

Ingingo ya 19: Gutanga dosiye

Ingingo ya 20 : Ibisabwa kugira ngo dosiye ibe yuzuye

Ingingo ya 21: icyemezo cy'uko dosiye yakiriwe

UMUTWE WA VI: UBWENEGIHUGU BUTURUTSE KU KUGIRWA UMWANA

Ingingo ya 22: Kugirwa umwana n'umunyarwanda

Ingingo ya 23: Ibyangombwa bisabwa kugirango ubwenegihugu bwemerwe

UMUTWE WA VII: INGINGO ZIHURIWEHO MU GUHABWA UBWENEGIHUGU

nationality

Article 17: Role of the District authorities in the granting of nationality by naturalisation

CHAPTER V: MODALITIES FOR GRANTING NATIONALITY TO A PERSON OF RWANDAN ORIGIN

Article 18: Acquiring nationality of Rwandan origin

Article 19: Submission of the application

Article 20: Required contents of the application

Article 21: Receipt acknowledging the application

CHAPTER VI: NATIONALITY BY ADOPTION

Article 22: Nationality by adoption

Article 23: Required documents for approval of nationality

CHAPTER VII: COMMON PROVISIONS IN GRANTING NATIONALITY

nationalité

Article 17: rôle du District dans l'octroi de la nationalité par naturalisation

CHAPITRE V : MODALITES D'OCTROI DE LA NATIONALITE A UNE PERSONNE D'ORIGINE RWANDAISE

Article 18: Acquisition de la nationalité pour raison d'origine Rwandaise

Article 19 : Présentation du dossier

Article 20: Contenu exigé du dossier

Article 21: Récépissé du dossier de la demande

CHAPITRE VI : DE L'ACQUISITION DE LA NATIONALITE PAR L'ADOPTION

Article 22 : Adoption par un Rwandais

Article 23: Documents à présenter pour approbation de la nationalité

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS COMMUNES DANS L'OCTROI DE LA NATIONALITE

<u>Ingingo ya 24: Ikizamini</u>	<u>Article 24: Interview</u>	<u>Article 24: Interview</u>
<u>Ingingo ya 25: Gushyikirizwa Inama y'Abaminisitiri no gutanga ubwenegihugu</u>	<u>Article 25: Submitting to the cabinet and granting Nationality</u>	<u>Article 25: Soumission au conseil des Ministres et l'octroi de la nationalité</u>
<u>Ingingo ya 26: Irahira</u>	<u>Article 26: Taking of oath</u>	<u>Article 26: Prestation de serment</u>
<u>Ingingo ya 27: icyemezo cy'Ubwenegihugu</u>	<u>Article 27: Certificate of nationality</u>	<u>Article 27: Attestation de nationalité</u>
<u>Ingingo ya 28: Itangazwa ry'itangwa ry'Ubwenegihugu</u>	<u>Article 28: Publication of the granting of nationality</u>	<u>Article 28: Publication de l'octroi de la nationalité</u>
<u>Ingingo ya 29: Amafaranga yishyurwa</u>	<u>Article 29: Fees for the acquisition of nationality</u>	<u>Article 29: frais d'obtention de la nationalité</u>
<u>Ingingo ya 30: Iyandikwa ry'uwahawe ubwenegihugu</u>	<u>Article 30: Registration of nationality</u>	<u>Article 30 : Enregistrement de nationalité</u>
<u>UMUTWE WA VIII: KUREKA UBWENEGIHUGU</u>	<u>CHAPTER VIII: RENUNCING NATIONALITY</u>	<u>CHAPITRE VIII : RENONCIATION A LA NATIONALITE</u>
<u>Ingingo ya 31: Kureka Ubwenegihugu</u>	<u>Article 31: Renouncing nationality</u>	<u>Article 31 : Renonciation à la nationalité</u>
<u>UMUTWE WA IX: UGUSUBIRANA UBWENEGIHUGU</u>	<u>CHAPTER IX: RECOVERY OF NATIONALITY</u>	<u>CHAPITRE IX: RECOUVREMENT DE LA NATIONALITE</u>
<u>Ingingo ya 32: Gusaba gusubirana Ubwenegihugu</u>	<u>Article 32: Application for the recovery of nationality</u>	<u>Article 32: Demande de recouvrement de la nationalité</u>
<u>UMUTWE WA X: INGINGO IZ'INZIBACYUHO N'IZISOZA</u>	<u>CHAPTER X: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS.</u>	<u>CHAPITRE X: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES.</u>
<u>Ingingo ya 33 amadosiye asaba ubwenegihugu yatanzwe mbere y'iri teka</u>	<u>Article 33 Requests of nationality initiated before this Order</u>	<u>Article 33 : Requêtes de nationalité introduites avant l'entrée en vigueur du</u>

présent arrêté

Ingingo ya 34: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka **Article 34: Repealing provision**

Article 34 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 35: Igihe iteka ritangira gukurikizwa **Article 35: Commencement**

Article 35 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N°21/01 RYO KUWA 27/05/2009 RISHYIRAHU UBURYO UBWENEGIHUGU NYARWANDA BUSABWA N'UKO BUTANGWA	PRESIDENTIAL ORDER N° 21/01 OF 27/05/2009 ESTABLISHING THE PROCEDURE FOR THE APPLICATION AND ACQUISITION OF RWANDAN NATIONALITY	ARRETE PRESIDENTIEL N° 21/01 DU 27/05/2009 FIXANT LA PROCEDURE DE DEMANDE ET D'ACQUISITION DE LA NATIONALITE RWANDAISE
---	--	---

**TWEBWE, KAGAME Paul,
Perezida wa Repbulika;**

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic,**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 7, iya 112, iya 121 n'iya 201 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 7, 112, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles, 7, 112, 121 et 201 ;

Dushingiye ku Itegeko ngenga n° 30 ryo ku wa 25/07/2008 ryerekeye Ubwenegihugu nyarwanda;

Pursuant to Organic Law n° 30 of 25/07/2008 on Rwandan Nationality Code;

Vu la Loi Organique n° 30 du 25/07/2008 portant Code de nationalité rwandaïse ;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 06/05/2009 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 06/05/2009;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 06/05/2009 ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya mberere : Icyo iri teka rigamije

Article One: Purpose of this Order

Article premier : Objet du présent arrêté

Iri teka rishyiraho uburyo Ubwenegihugu nyarwanda busabwa n'uko butangwa.

This Order establishes the procedure for the application and acquisition of Rwandan

Le présent arrêté fixe la procédure de demande et d'acquisition de la nationalité

nationality.

Article 2: Definitions

In this Order, the following words shall mean:

- 1° **“Igihugu”**: Igihugu cy’u Rwanda ;
- 2° **“Umunyarwanda”**: Umuntu ufite Ubwenegihugu nyarwanda hakurikijwe uko Itegeko ngenga n° 30/2008 ryo kuwa 25/07/2008 ryerekeye Ubwenegihugu nyarwanda ribiteganywa cyangwa uwabuhawe hakurikijwe amategeko yaribanjirije yerekeye Ubwenegihugu;
- 3° **“Iteka rya Perezida”**: Iteka rya Perezida wa Repubulika rishyiraho uburyo ubwenegihugu nyarwanda busabwa n’uko butangwa ;
- 4° **“Ubuyobozi Bukuru”**: Urwego rushinzwe Abinjira n’Abasohoka mu Gihugu;
- 5° **“Umuyobozi Mukuru”**: ukuriye Ubuyobozi Bukuru bw’Abinjira n’Abasohoka mu Gihugu;
- 6° **“Umunyamahanga”**: umuntu wese udafite ubwenegihugu Nyarwanda ;

rwandaise.

Article 2: Définitions

Dans le présent arrêté, les termes suivants sont définis comme suit :

- 1° **« Etat »** : Etat Rwandais ;
 - 2° **« Citoyen Rwandais »** signifie tout individu ayant la nationalité rwandaise en vertu de la Loi Organique n° 30/2008 du 25/07/2008 portant code de la nationalité ou l’ayant acquise en vertu des lois antérieures sur la nationalité rwandaise ;
 - 3° **« Arrêté Présidentiel »** : Arrêté Présidentiel portant modalités de demande et d’octroi de la nationalité rwandaise ;
 - 4° **« Direction Générale »** : Institution chargée de l’Immigration et Emigration ;
 - 5° **« Directeur Général »**: Dirigeant de l’Immigration et Emigration.
 - 6° **« Etranger »** : tout individu n’ayant pas la nationalité rwandaise ;
- 1° **“State”**: State of Rwanda;
 - 2° **“Rwandan citizen”**, any individual holding the Rwandan nationality under the Organic Law n° 30/2008 of 25/07/2008 on Rwandan nationality or previous laws on rwandan nationality;
 - 3° **“Presidential Order”**: Presidential Order establishing procedures for the application and granting of Rwandan nationality;
 - 4° **“Directorate General”**: Agency responsible for Immigration and Emigration;
 - 5° **“Director General”**: Head of Immigration and Emigration Agency;
 - 6° **“Foreigner”**: anyone who does not hold Rwandan nationality;

- | | | |
|--|--|--|
| <p>7° “Umuntu udafite ubwenegihugu”: Umuntu udafite igihugu nk’uko bisobanurwa n’amasezerano y’Umuryango w’Abibumbye yo ku wa 28/9/1954 yerekeye abantu batagira ubwenegihugu;</p> | <p>7° “Stateless person”: anyone without a State as described in the United Nations Convention of 28/9/1954 on stateless persons;</p> | <p>7° « Apatride » : individu sans patrie tel que défini par le Pacte des Nations Unies du 28/9/1954 relatif aux apatrides ;</p> |
| <p>8° “Umubyeyi”: se cyangwa nyina w’umwana cyangwa se uwagize umwana uwe ataramubyaye byemewe n’amategeko;</p> | <p>8° “Parent”: biological or adoptive father or mother of a child;</p> | <p>8° « Parent » : père ou mère de l’enfant ou son adoptant ;</p> |
| <p>9° “Ubwenegihugu”: Ubwenegihugu nyarwanda.</p> | <p>9° “Nationality”: Rwandan nationality.</p> | <p>9° « Nationalité » : nationalité rwandaise.</p> |
| <p>10° “Dosiye” : Inyandiko zose zisabwa usaba Ubwenegihugu n’usaba kubusubirana;</p> | <p>10° “File” : all the documents required of an individual applying for the acquisition or recovery of nationality;</p> | <p>10° « Dossier » tous les documents exigés du demandeur d’acquisition ou de recouvrement de la nationalité ;</p> |
| <p>11° “Ubushyingiranwe” Ukubana byemewe n’amategeko hagati y’Umugore n’Umugabo bagamije kubana burundu kandi hakurikijwe amategeko y’u Rwanda cyangwa ayo mu mahanga mu gihe atanyuranyije n’itegeko nshinga cyangwa imigenzereze myiza.</p> | <p>11° “Marriage”: a legally sanctioned conjugal relationship between a man and a woman intended to last and concluded under the laws of Republic of Rwanda or under the laws of a foreign country without violating the Rwandan constitution or good values.</p> | <p>11° « Mariage » l’union conjugale légale entre un homme et une femme dans le but de s’unir pour la vie et conclue conformément aux lois de la République du Rwanda ou aux lois étrangères qui ne compatibles avec la Constitution rwandaise ou les bonnes mœurs.</p> |

Ingingo ya 3: Gukomoka ku Munyarwanda

Afite ubwenegihugu Nyarwanda umuntu wese ufite umwe mu babyeyi be w’Umunyarwanda.

Article 3: Rwandan by parental descent

Shall be Rwandan any person whose one of the parents is Rwandan.

Article 3 : Rwandais par filiation

Est Rwandais, tout individu dont l’un des parents est Rwandais.

Umuntu ukomoka ku Munyarwanda ni ufite, mu gihe cy'ivuka rye, byibura umwe mu babyeyi be w'Umunyarwanda. Uwo abona Ubwenehugu atagombye kubusaba.

Shall be Rwandan by parental descent, any person with at least one of the parents being Rwandan at the time of his/her birth. Such a person shall be exempted from applying for nationality.

Est rwandais par filiation, une personne dont, à sa naissance, l'un des parents au moins est Rwandais. Elle est exemptée de faire une demande de nationalité.

Ibishingirwaho kugira ngo umuntu agaragaze ko akomoka ku mubyeyi w'Umunyarwanda, ni ibi bikurikira:

The supporting documents proving that a person was born of Rwandan parent shall be as follows:

Les pièces justificatives qu'une personne est née de parent rwandais sont les suivantes :

1° Inyandiko y'amavuko;

1° A birth certificate;

1° une attestation de naissance ;

2° Indangamuntu nyarwanda cyangwa urwandiko rw'abajya mu mahanga by'umubyeyi.

2° A Rwandan identity card or passport of the parent.

2° la carte d'identité rwandaise ou le passeport du parent.

Iyo habaye gushidikanya ku bisabwa bimaze kuvugwa haruguru cyangwa bidashobora kuboneka hakorwa iperereza mu buryo buteganywa n'amabwiriza y'Umuyobozi Mukuru.

In case of doubt of the above or if the above mentioned documents cannot be found, an investigation shall be carried out in accordance with the instructions of the Director General.

En cas de doute sur ce qui précède ou si les pièces indiquées ci-haut sont introuvables, il est procédé à une enquête conformément aux instructions du Directeur Général.

UMUTWE WA II: UBURYO ABANYAMAHANGA BAVUKIYE MU RWANDA BAHABWA UBWENEGIHUGU

CHAPTER II: PROCEDURE FOR THE ACQUISITION OF NATIONALITY BY FOREIGNERS BORN ON RWANDAN TERRITORY

CHAPITRE II: PROCEDURE D'ACQUISITION DE LA NATIONALITE PAR DES ETRANGERS NES SUR LE TERRITOIRE RWANDAIS

Ingingo ya 4: Imyaka y'amavuko iteganyijwe kugira ngo isaba ryakirwe

Article 4: Authorised age for applying for nationality

Article 4 : Age admis pour demander la nationalité

Umunyamahanga wese uvukiye ku butaka bw'u Rwanda, abyawe n'abanyamahanga batuye mu Rwanda ashobora guhabwa ubwenehugu mu gihe abisabye mu buryo buteganyijwe n'iri teka. Usaba agomba kuba yujuje imyaka cumi

Any foreigner born on Rwandan territory from alien parents residing in Rwanda may acquire nationality provided he/she applies for it in accordance with the procedure established by this Order. The applicant shall be at least eighteen years

Tout étranger né sur le territoire rwandais de parents étrangers résidant au Rwanda peut acquérir la nationalité à condition qu'il en fasse la demande conformément à la procédure fixée par le présent arrêté. Le demandeur doit être âgé dix huit ans au

n'umunani y'amavuko.

old.

moins.

Ingingo ya 5: Gusaba Ubwenegihugu bushingiye ku kuvukira mu Rwanda

Article 5: Application for nationality on grounds of being born in Rwanda

Article 5: Demande de nationalité en raison de la naissance au Rwanda

Dosiye isaba ishyikirizwa Ubuyobozi Bukuru cyangwa ibiro byabwo biri mu Karere usaba atuyemo.

The application shall be submitted to the Directorate General or to its office in the district where the applicant resides.

Le dossier de demande est déposé à la Direction Générale ou à son bureau dans le district de résidence du demandeur.

Uhagarariye Ubuyobozi Bukuru mu karere wakiriye dosiye, ayohereza mu Buyobozi Bukuru mu gihe kitarenze iminsi 10 uherye igihe ayakiriye.

After receipt of the application, the representative of the Directorate General in the District shall forward it to the Directorate General within a period not exceeding 10 days from the date of receipt.

Le représentant de la Direction Générale au District ayant reçu le dossier le transmet à la Direction Générale dans un délai ne dépassant pas 10 jours à compter de la date de réception.

Ku muntu utuye mu mahanga, isaba rye rishyikirizwa uhagarariye u Rwanda mu Gihugu atuyemo.

In a foreign country, the application shall be addressed to the Rwandan Embassy or Consulate in his/her country of residence.

A l'étranger, la demande est adressée à l'Ambassade ou au Consulat du Rwanda dans son pays de résidence.

Uhagarariye u Rwanda mu Gihugu usaba atuyemo wakiriye dosiye, ayohereza mu Buyobozi Bukuru mu gihe kitarenze ukwezi, uherye igihe ayakiriye.

The Rwandan Embassy or Consulate in the country of residence of the applicant shall forward the application to the Directorate General within a period not exceeding one month from the time of its reception.

L'Ambassade ou le Consulat du Rwanda dans le pays de résidence du demandeur transmet le dossier à la Direction Générale dans un délai ne dépassant pas un mois à partir de sa réception.

Ingingo ya 6: Ibisabwa kugira ngo dosiye yakirwe

Article 6: Contents of the application

Article 6: Contenu du dossier

Ibaruwa isaba igomba kuba iherekejwe n'ibi bikurikira:

The following documents shall be attached to the application letter:

A la lettre de demande sont joints :

1° Icyemezo cy'amavuko;

1° A birth certificate ;

1° une attestation de naissance ;

2° Icyemezo cy'umwirondoro;

2° certificate of identity ;

2° une attestation d'identité complète ;

3° Icyemezo kigaragaza ko usaba atakatiwe igifungo kirenze amezi atandatu (6) cyangwa

3° A certificate proving that the applicant has never been sentenced to more than six (6)

3° une attestation justifiant que le demandeur n'a pas été condamné à une peine

adakurikiranwaho icyaha;	months imprisonment or is not subject to legal proceedings;	d'emprisonnement de plus de six (6) mois ou ne fait pas l'objet de poursuites judiciaires ;
4° Kopi y'urwandiko rw'abajya mu mahanga iyo arufite;	4° A copy of a passport if any;	4° une copie du passeport s'il en a ;
5° icyemezo cy'uko yibaruje nk'umunyamahanga iyo atuye mu Rwanda;	5° A certificate of registration as foreigner if he/she resides in Rwanda;	5° une attestation d'enregistrement comme étranger s'il réside au Rwanda ;
6° Inyemezabwishyu y'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5.000frw) adasubizwa, cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana na yo yishyurwa mu Isanduku ya Leta kugira ngo hafungurwe dosiye;	6° A receipt of payment to the Treasury of non refundable five thousand Rwandan francs (5 000 Rwf) or the equivalent in foreign currency, as application processing fee ;	6° une quittance attestant le versement, au profit du trésor public, d'un montant de cinq mille francs rwandais (5.000 Frw) non remboursable ou l'équivalent en monnaie étrangère pour frais d'ouverture du dossier ;
7° Amafoto abiri magufi y'ibara;	7° Two coloured passport photographs	7° deux photos passeport en couleur.
8° Ibimenyetso bigaragaza ko yavukiye mu Rwanda, kandi ko ababyeyi bari batuye mu Rwanda byemewe n'amategeko mu gihe cy'ivuka rye.	8° Documents certifying that he/she was born in Rwanda and that his/her parents were legally residing in Rwanda at the time of his/her birth.	8° Les documents attestant qu'il est né au Rwanda et que ses parents résidaient légalement au Rwanda au moment de sa naissance.

Ingingo ya 7: icyemezo cy'uko dosiye yakiriwe

Usaba ahabwa icyemezo cy'uko dosiye ye yakiriwe. Uko giteye n'uko gitangwa biteganywa n'amabwiriza y'Umuyobozi Mukuru.

Article 7: Receipt acknowledging the application

The applicant shall be given a receipt acknowledging receipt of the application. The contents of and the method of handing over the receipt shall be provided for in the instructions of the Director General.

Article 7 : Récépissé du dossier de la demande

Le demandeur reçoit un récépissé de dépôt du dossier. Le contenu et les modalités de remise du récépissé sont prévus par les instructions du Directeur Général.

**UMUTWE WA III: UBURYO
UBWENEGIHUGU BUHABWA
UMUNYAMAHANGA CYANGWA
UMUNTU UDAFITE UBWENEGIHUGU
WASHYINGIRANYWE
N'UMUNYARWANDA**

**CHAPTER III: PROCEDURE FOR THE
ACQUISITION OF NATIONALITY BY A
FOREIGNER OR BY A STATELESS
PERSON WHO MARRIED A RWANDAN**

**CHAPITRE III: PROCEDURE
D'ACQUISITION DE LA NATIONALITE
PAR UN ETRANGER OU UN
APATRIDE QUI A EPOUSE UN
RWANDAIS**

**Ingingo ya 8: Igihe giteganyijwe kugira ngo
isaba ryakirwe**

Umunyamahanga cyangwa umuntu udafite ubwenegihugu washyiringanywe n'Umunyarwanda ashobora kubona ubwenegihugu, iyo abisabye nk'uko biteganywa n'iri teka.

Ubushyiringanywe bugomba kuba bumaze nibura imyaka itatu.

Ingingo ya 9: Gutanga dosiye

Dosiye isaba Ubwenegihugu ishyikirizwa Ubuyobozi Bukuru cyangwa Ibiro byabwo biri mu Karere usaba atuyemo.

Uhagarariye Ubuyobozi Bukuru mu karere wakiriye dosiye, ayohereza mu Buyobozi Bukuru mu gihe kitarenze iminsi 10 uhereye igihe ayakiriye.

Ku muntu utuye mu mahanga, isaba rye rishyikirizwa uhagarariye u Rwanda mu Gihugu arimo.

**Article 8: Period before submitting the
application**

A foreigner or a stateless person, who shall have married a Rwandan, may acquire nationality provided that he/she applies for it in accordance with the procedure established by this Order.

The marriage shall have taken place at least three years prior to the application.

Article 9: Submission of the application

The application shall be submitted to the Director General or to its office in the District where the applicant resides.

After receipt of the application, the representative of the Directorate General in the District shall forward it to the Directorate General within a period not exceeding 10 days from the date of receipt

In a foreign country, the application shall be addressed to the Rwandan Embassy or Consulate in his/her country of residence.

**Article 8 : Délai d'attente avant soumission
de la demande**

L'étranger ou l'apatride qui à épousé un rwandais peut, acquérir la nationalité à condition qu'il en fasse la demande conformément à la procédure fixée par le présent arrêté.

La célébration du mariage doit avoir eu lieu au moins trois ans auparavant.

Article 9 : Présentation de la demande

Le dossier de demande est déposé à la Direction Générale ou à son bureau dans le District de résidence du demandeur.

Le représentant de la Direction Générale au District ayant reçu le dossier le transmet à la Direction Générale dans un délai ne dépassant pas 10 jours à compter de la date de réception.

A l'étranger, la demande est adressée à l'Ambassade ou au Consulat du Rwanda dans son pays de résidence.

Uhagarariye u Rwanda mu Gihugu usaba atuyemo wakiriye dosiye, ayohereza ku Buyobozi Bukuru mu gihe kitarenze ukwezi uhereye igihe ayakiriye.

Upon receipt of the application, the Rwandan Embassy or Consulate in the country of residence of the applicant shall forward it to the Directorate General within a period not exceeding one month effective from the date of receipt.

L'Ambassade ou le Consulat du Rwanda dans le pays de résidence du demandeur, ayant reçu le dossier le transmet à la Direction Générale dans un délai ne dépassant pas un mois à compter de la date de réception.

Ingingo ya 10: Ibisabwa kugira ngo dosiye ibe yuzuye

Article 10: Required contents of the application

Article 10: Contenu exigé du dossier

Ibaruwa isaba igomba kuba iherekejwe n'ibi bikurikira:

The following documents shall be attached to the application letter:

A la lettre de demande sont joints :

1° icyemezo cy'amavuko;

1° A birth certificate ;

1° une attestation de naissance;

2° icyemezo cy'ishyingirwa;

2° A marriage certificate ;

2° une attestation de mariage ;

3° icyemezo kigaragaza ko umuntu atakatiwe igifungo kirenze amezi atandatu (6) cyangwa adakurikiranyweho icyaha;

3° A certificate proving that the applicant has never been sentenced to more than six (6) months imprisonment or is not subject to legal proceedings;

3° une attestation justifiant que le demandeur n'a pas été condamné à une peine d'emprisonnement de plus de six (6) mois ou ne fait pas l'objet de poursuites judiciaires ;

4° Kopi y'urwandiko rw'abajya mu mahanga cyangwa icyemezo cy'ubwenegihugu asanganywe iyo bihari;

4° A copy of the passport or a certificate of nationality he/she holds if any;

4° une copie de passeport ou une attestation de nationalité qu'il possède s'il en a ;

5° Ibyemezo by'amavuko by'abana batarageza ku myaka y'ubukure bavutse mbere cyangwa nyuma y'ubushyingirane n'Umunyarwanda byerekana isano bafitanye n'abashyingiranye;

5° Birth certificates of minor children born before or after the marriage to the Rwandan spouse and establishing the lineage with the two spouses ;

5° extraits des actes de naissance des enfants mineurs nés avant ou après le mariage avec le conjoint rwandais et établissant la filiation à l'égard des deux conjoints ;

6° Inyemezabwishyu y'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5.000frw) adasubizwa cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana na yo yishyurwa mu Isanduku ya Leta kugira ngo hafungurwe

6° A receipt of payment to the Treasury of non refundable five thousand Rwandan francs (5. 000 Rwf) or the equivalent in foreign currency, as application processing fee;

6° une quittance attestant le versement, au profit du trésor public, d'un montant de cinq mille francs rwandais (5.000Frw) non remboursable ou l'équivalent en monnaie étrangère pour frais d'ouverture du dossier ;

dosiye;

7° Amafoto abiri magufi y'ibara;

8° icyemezo cyatanzwe n'abayobozi b'aho basezeraniye cyangwa atuye, cyerekana ko yakomeje kubana n'uwo bashyingiranywe mu gihe cy'imyaka itatu(3) ishize;

9° Indangamuntu nyarwanda uwo bashakanye yari afite igihe cyo gushyingirwa cyangwa ikindi kigaragaza ko ari Umunyarwanda.

Ingingo ya 11: icyemezo cy'uko dosiye yakiriwe

Usaba ahabwa icyemezo cy'uko dosiye ye yakiriwe. Uko gitweye n'uko gitangwa biteganywa n'amabwiriza y'Umuyobozi Mukuru.

UMUTWE WA IV: UBURYO UBWENEGIHUGU BUSHINGIYE KU KUGIRWA UMUNYARWANDA BUSABWA N'UKO BUTANGWA

Ingingo ya 12: Umunyamahanga usaba kugirwa Umunyarwanda

Umunyamahanga wese usaba Ubwenegihugu bushingiye ku kugirwa Umunyarwanda agomba kuba yujuje ibiteganywa n'ingingo ya 14 y'Itegeko Ngenga n° 30/2008 ryo kuwa 25/07/2008 ryerekeye ubwenegihugu nyarwanda, kandi akabusaba akurikije

7° Two coloured passport photographs;

8° Justification of shared common marital life for the past three (3) years through a certificate issued by the register of civil status at the place of their marriage or his or her residence;

9° Rwandan identity card for the spouse on the day of marriage or any other justification of Rwandan nationality.

Article 11: Receipt acknowledging the application

The applicant shall be given a receipt acknowledging the application. The contents of and the method of handing over the receipt shall be provided for in the instructions of the Director General.

CHAPTER IV: NATURALISATION PROCEDURE

Article 12: Foreigner applying for naturalisation

Any foreigner wishing to obtain naturalisation shall meet the conditions stipulated in Article 14 of the Organic Law n° 30/2008 of 25/07/2008 relating to Rwandan nationality and shall apply for it in accordance with the procedure established by this Order.

7° deux photos passeport en couleur

8° Justification du partage de la vie conjugale commune au cours des trois (3) dernières années par une attestation délivrée par les autorités de l'état civil du lieu de leur mariage ou de sa résidence ;

9° Carte d'identité pour rwandais du conjoint au jour du mariage ou toute autre justification de nationalité rwandaise.

Article 11 : Récépissé du dossier de la demande

Le demandeur reçoit un récépissé de dépôt du dossier. Le contenu et le mode de remise du récépissé sont prévus par les instructions du Directeur Général.

CHAPITRE IV: PROCEDURE DE NATURALISATION

Article 12 : Etranger demandant la naturalisation

Tout étranger en quête de naturalisation doit remplir les conditions prévues à l'article 14 de la Loi Organique n° 30/2008 du 25/07/2008 portant Code de la nationalité rwandaise et en faire la demande conformément à la procédure fixée par le présent arrêté.

ibiteganywa n'iri teka.

Ingingo ya 13: Gutanga dosiye

Dosiye isaba Ubwenegihugu ishyikirizwa Ubuyobozi Bukuru cyangwa ibiro byabwo biri mu Karere usaba atuyemo.

Uhagarariye Ubuyobozi Bukuru mu karere wakiriye dosiye, ayohereza mu Buyobozi Bukuru mu gihe kitarenze iminsi 10 uhereye igihe ayakiriye.

Ingingo ya 14: Ibisabwa kugira ngo dosiye ibe yuzuye

Ibaruwa isaba igomba kuba iherekejwe n'ibi bikurikira:

1° Icyemezo cy'amavuko;

2° Icyemezo kigaragaza ko umuntu atakatiwe igifungo kirenze amezi atandatu (6) cyangwa adakurikiranyweho icyaha;

3° Kopi y'urwandiko rw'abajya mu mahanga n'icyemezo cy'uko yibaruje nk'umunyamahanga;

4° Icyemezo cy'ibikorwa afite mu gihugu gitangwa n'Ubuyobozi bw'Akarere akoreramo;

Article 13: Submission of the application

The application shall be submitted to the Directorate General or to its office in the district where the applicant resides.

After receipt of the application, the representative of the Directorate General in the District shall forward it to the Directorate General within a period not exceeding 10 days from the date of receipt.

Article 14: Required documents

The following documents shall be attached to the application letter:

1° A birth certificate ;

2° A certificate proving that the applicant has never been sentenced to more than six (6) months imprisonment or is not subject to legal proceedings;

3° A copy of the passport and a certificate of registration as a foreigner;

4° A certificate of his/her occupation/activities in the country issued by the District authorities where he operates from;

Article 13 : Présentation de la demande

Le dossier de demande est déposé à la Direction Générale ou à son bureau dans le District de résidence du demandeur.

Le représentant de la Direction Générale au District ayant reçu le dossier le transmet à la Direction Générale dans un délai ne dépassant pas 10 jours à compter de la date de réception.

Article 14: Documents exigés

A la lettre de demande sont joints :

1° Une attestation de naissance ;

2° une attestation justifiant que le demandeur n'a pas été condamné à une peine d'emprisonnement de plus de six (6) mois ou ne fait pas l'objet de poursuites judiciaires ;

3° une copie du passeport et une attestation d'immatriculation en tant qu'étranger ;

4° Une attestation de ses activités dans le pays délivrée par les autorités du District dans lequel il opère ;

5° Inyemezabwishyu y'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5.000Frw) adasubizwa yishyuwe mu isanduku ya Leta, cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana nayo kugira ngo hafungurwe dosiye ;

6° Amafoto abiri magufi y'ibara.

Ingingo ya 15: icyemezo cy'uko dosiye yakiriwe

Usaba ahabwa icyemezo cy'uko dosiye ye yakiriwe. Uko giteye n'uko gitangwa biteganywa n'amabwiriza y'Umuyobozi Mukuru.

Ingingo ya 16 Itangazwa ry'uwasabye Ubwenegihugu

Iyo Umunyamahanga amaze gushyikiriza dosiye isaba Ubwenegihugu Ubuyobozi Bukuru, atangazwa ku Biro by'Umurenge atuyemo no binyamakuru bya leta nibura bibiri, kugira ngo ufite icyo amuvugaho abigaragaze mu gihe kitarenze ukwezi, itangazo rishyizwe ahagaragara.

Ingingo ya 17: Inshingano z'Akarere mu itangwa ry'Ubwenegihugu bushingiye ku kugirwa umunyarwanda

Umuyobozi Mukuru amaze kwakira dosiye ivugwa mu ngingo ya 14 y'iri Teka,

5° A receipt of payment to the Treasury of non refundable five thousand Rwandan francs (5. 000 Rwf) or the equivalent in foreign currency, as application processing fee;

6° Two coloured passport photographs.

Article 15: Receipt acknowledging the application

The applicant shall be given a receipt acknowledging the application. The contents and the nature of and procedure of handing over the receipt shall be provided for in the instructions of the Director General.

Article 16: Publication of the applicant of nationality

After the foreigner has submitted his/her application for nationality to the Directorate General, his/her name shall be published at the office of the sector of his/her residence and in at least two government news papers, in order to receive public opinion within a period not exceeding one month effective from the date of the publication.

Article 17: Role of the District authorities in granting nationality by naturalisation

The Director General after receiving the file as stipulated in Article 14 of this Order shall

5° une quittance attestant le versement, au profit du trésor public, d'un montant de cinq mille francs rwandais (5.000 Frw) non remboursable ou l'équivalent en monnaie étrangère pour frais d'ouverture du dossier ;

6° Deux photos passeport en couleur.

Article 15 : Récépissé du dossier de la demande

Le demandeur reçoit un récépissé de dépôt du dossier. Le contenu, la nature et la procédure de remise du récépissé sont prévus par les instructions du Directeur Général.

Article 16 : Publication du demandeur de nationalité

Lorsque l'étranger a déposé le dossier de demande de nationalité à la Direction Générale, il fait l'objet d'une publication au bureau du Secteur de sa résidence et dans au moins deux journal du gouvernement, afin de recueillir les avis éventuels dans un délai ne dépassant pas un mois à compter du jour de la publication.

Article 17: Rôle du District dans l'octroi de la nationalité par naturalisation

Dès que le Directeur Général reçoit le dossier comme stipulé à l'article 14 du présent arrêté,

abimenyesha mu nyandiko Umuyobozi w'Akarere usaba Ubwenegihugu atuyemo, nawe akabishyikiriza Inama y'Umutekano itaguye y'Akarere kugira ngo igire icyo ibivugaho. Umuyobozi w'Akarere asubiza mu nyandiko Umuyobozi Mukuru amumenyesha ibitekerezo by'Inama y'Umutekano itaguye y'Akarere mu gihe kitarenze ukwezi uhereye igihe yashyikirijwe ibaruwa.

inform in writing, the Mayor of the District where the applicant resides, who in turn, shall forward the matter to the District restricted Security Committee for its opinion. The Mayor shall communicate in writing the opinion of the District restricted Security Committee to the Director General within one month effective from the date of receipt of the letter by the District.

il en informe par écrit le Maire du District de résidence du demandeur de nationalité qui, à son tour soumet l'information au Comité de Sécurité restreint du District pour avis. Le Maire communique par écrit au Directeur Général l'avis du Comité de Sécurité restreint du District endéans un mois à compter de la réception de la lettre par le District.

UMUTWE WA V: UBURYO UBWENEGIHUGU BUHABWA UMUNTU UFITE INKOMOKO Y'U RWANDA

CHAPTER V: MODALITIES FOR GRANTING NATIONALITY TO A PERSON OF RWANDAN ORIGIN

CHAPITRE V : MODALITES D'OCTROI DE LA NATIONALITE A UNE PERSONNE D'ORIGINE RWANDAISE

Ingingo ya 18: Guhabwa Ubwenegihugu bushingiye ku nkomoko mu Rwanda

Article 18: Acquiring nationality of Rwandan origin

Article 18 : Acquisition de la nationalité pour raison d'origine Rwandaise

Umuntu wese ukomoka mu Rwanda n'umukomokaho, ashobora guhabwa Ubwenegihugu mu gihe abisabye Umuyobozi Mukuru, akurikije ibiteganyijwe n'iri Teka.

Any individual of Rwandan origin and his/her descendants may acquire Rwandan nationality if he/she applies to the Director General in accordance with the provisions of this Order.

Toute personne ayant son origine au Rwanda et ses descendants peuvent obtenir la nationalité rwandaise si elle en fait la demande au Directeur Général conformément aux dispositions du présent arrêté.

Kugira inkomoko mu Rwanda bishobora kugaragazwa n'ababyeyi, ibisekuru, aho bari batuye, abandi bantu bamuzi neza, cyangwa kuba arangwa n'umuco wa Kinyarwanda.

Originating in Rwanda shall be proven by the parents of the concerned person through his/her genealogy, their former residence or through testimonies of persons who know him/her very well. The Rwandan origin may also be proven by the degree of his/her integration in the Rwandan culture.

L'origine rwandaise peut être prouvée par les parents de l'intéressé, justifiée par sa généalogie, par leur ancienne résidence ou par témoignage des personnes le connaissant très bien, ainsi que par le degré de son intégration dans la culture rwandaise.

Icyakora ibi bishobora kutitabwaho habonetse ibindi bimenyetso bigaragaza ko afite inkomoko mu Rwanda.

However, these conditions may be ignored if there are other elements proving his/her Rwandan origin.

Toutefois, ces conditions peuvent ne pas être prises en considération en présence d'autres éléments démontrant son origine rwandaise.

Ingingo ya 19: Gutanga dosiye

Dosiye isaba Ubwenegihugu ishyikirizwa Ubuyobozi Bukuru cyangwa ibiro byabwo biri mu Karere usaba atuyemo.

Uhagarariye Ubuyobozi Bukuru mu karere wakiriye dosiye, ayohereza mu Buyobozi Bukuru mu gihe kitarenze iminsi icumi (10) uhereye igihe ayakiriye

Ku muntu utuye mu mahanga, isaba rye rishyikirizwa uhagarariye u Rwanda mu Gihugu arimo.

Uhagarariye u Rwanda mu Gihugu usaba atuyemo wakiriye dosiye, ayohereza mu Buyobozi Bukuru mu gihe kitarenze ukwezi uhereye igihe yakiriwe.

Ingingo ya 20 : Ibisabwa kugira ngo dosiye ibe yuzuye

Ibaruwa isaba igomba kuba iherekejwe n'ibi bikurikira:

1° Ibimenyetso bigaragaza ko afite inkomoko mu Rwanda

2° icyemezo cy'amavuko

3° Fotokopi y'urwandiko rw'abajya mu mahanga rw'ikindi gihugu afitiye ubwenegihugu, cyangwa ikindi cyangombwa akoresha muri icyo gihugu;

Article 19: Submission of the application

The application shall be submitted to the Directorate General or to its office in the district where the applicant resides.

After receipt of application, the representative of the Directorate General in the District shall forward it to the Directorate General within a period not exceeding ten (10) days from the date of receipt.

In a foreign country, the application shall be addressed to the Rwandan Embassy or Consulate.

Upon receipt of the application, the Rwandan Embassy or Consulate abroad shall forward it to the Directorate General within a period not exceeding one month effective from the date of its reception.

Article 20: Required contents of the application

The following documents shall be attached to the application letter:

1° proof of the applicant's Rwandan origin ;

2° A birth certificate ;

3° A photocopy of the passport issued by the authorities of the country of which the applicant is a national or any other document of national identity he/she uses in his/her

Article 19 : Présentation du dossier

Le dossier de demande est déposé à la Direction Générale ou à son bureau dans le District de résidence du demandeur.

Le représentant de la Direction Générale au District ayant reçu le dossier le transmet à la Direction Générale dans un délai ne dépassant pas dix (10) jours à compter de la date de réception.

A l'étranger, la demande est adressée à l'Ambassade ou au Consulat du Rwanda.

L'Ambassade ou le Consulat du Rwanda à l'étranger ayant reçu le dossier le transmet, à la Direction Générale dans un délai ne dépassant pas un mois à compter de la date de réception.

Article 20: Contenu exigé du dossier

A la lettre de demande sont joints :

1° la justification de l'origine rwandaise du demandeur ;

2° une attestation de naissance ;

3° une photocopie du passeport délivré par l'autorité du pays dont le demandeur a la nationalité ou tout autre document lui servant d'identification dans le pays de provenance ;

country.

4° Inyemezabwishyu y' amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5.000frw) adasubizwa, cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana nayo yishyurwa mu Isanduku ya Leta kugira ngo hafungurwe dosiye;

5° Amafoto abiri magufi y'ibara.

Ingingo ya 21: icyemezo cy'uko dosiye yakiriwe

Usaba ahabwa icyemezo cy'uko dosiye ye yakiriwe. Uko giteye n'uko gitangwa biteganywa n'amabwiriza y'Umuyobozi Mukuru.

UMUTWE WA VI: UBWENEGIHUGU BUTURUTSE KU KUGIRWA UMWANA

Ingingo ya 22: Kugirwa umwana n'umunyarwanda

Ahita aba Umunyarwanda, umwana ufite ubwenegihugu bw'ubunyamahanga cyangwa udafite ubwenegihugu, utarageza ku myaka y'ubukure cyangwa utarigeze ahabwa ubukure n'amategeko iyo agizwe umwana n'umubyeyi w'Umunyarwanda utaramubyaye.

4° A receipt of payment to the Treasury of non refundable five thousand Rwandan francs (5. 000 Rwf) or the equivalent in foreign currency, as application processing fee;

5° Two coloured passport photographs.

Article 21: Receipt acknowledging the application

The applicant shall be given a receipt acknowledging the application. The contents and the nature of and procedure of handing over the receipt shall be provided for in the instructions of the Director General.

CHAPTER VI: NATIONALITY BY ADOPTION

Article 22: Nationality by adoption

Shall automatically become Rwandan any child who has foreign nationality or who is stateless, who has not yet attained majority age or who has never been emancipated if he or she is adopted by a Rwandan.

4° une quittance attestant le versement, au profit du trésor public, d'un montant de cinq mille francs rwandais (5.000 Frw) non remboursable ou l'équivalent en monnaie étrangère pour frais d'ouverture du dossier ;

5° Deux photos passeport en couleur.

Article 21: Récépissé du dossier de la demande

Le demandeur reçoit un récépissé de dépôt du dossier. Le contenu, la nature et la procédure de remise du récépissé sont prévus par les instructions du Directeur Général.

CHAPITRE VI : DE L'ACQUISITION DE LA NATIONALITE PAR L'ADOPTION

Article 22 : Adoption par un Rwandais

Devient Rwandais de plein droit, l'enfant mineur non émancipé de nationalité étrangère ou apatride, adopté par un rwandais.

Ingingo ya 23: Ibyangombwa bisabwa kugirango ubwenehugu bwemerwe

Ibyangombwa bisabwa kugirango ubwenehugu bwemerwe ni ibi bikurikira:

- 1° icyemezo cy'amavuko;
- 2° Inyandiko igira umwana uwo atabyaye yatanzwe n'ubuyobozi bubifitiye ububasha;
- 3° Kopi y'indagamuntu y'uhamugize umwana.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZIHURIWEHO MU GUHABWA UBWENEGIHUGU

Ingingo ya 24: Ikizamini

Umunyamahanga wasabye ubwenehugu nyarwanda ahabwa ikizamini mu buryo buteganywa n'amabwiriza y'Umuyobozi Mukuru.

Iyo umunyamahanga usaba ubwenehugu atsinzwe ikizamini cyangwa atujuje ibisabwa, Umuyobozi Mukuru amuha igisubizo mu nyandiko mu gihe cy'ukwezi kuva aho yaboneye dosiye isaba.

Ku munyamahanga usaba ubwenehugu bushingiye ku kugirwa umunyarwanda, ahabwa igisubizo mu nyandiko mu gihe cy'ukwezi uhereye igihe Umuyobozi Mukuru yaboneye ibitekerezo by'inama y'umutekano itaguye y'akarere.

Article 23: Required documents for approval of nationality

Required documents for approval of nationality shall be the following:

- 1° Birth certificate;
- 2° Certificate of adoption issued by a competent authority;
- 3° Copy of identity card of the adopter.

CHAPTER VII: COMMON PROVISIONS IN GRANTING NATIONALITY

Article 24: Interview

A foreigner who applied for Rwandan nationality shall be subject to an interview in accordance with the Director General's instructions.

If the applicant fails an interview or does not fulfil the requirements, the Director General shall respond to him or her in writing within one month from the day he/she received the application.

For a foreigner applying for naturalisation, he/she shall receive a written response within one month effective from the date when the Director General received the opinion of the District restricted committee.

Article 23: Documents à présenter pour approbation de la nationalité

Les documents à présenter pour l'approbation de la nationalité sont les suivants :

- 1° Attestation de naissance ;
- 2° Acte d'adoption délivré par l'autorité compétente ;
- 3° Copie de la carte d'identité de l'adoptant.

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS COMMUNES DANS L'OCTROI DE LA NATIONALITE

Article 24: Interview

Un étranger qui a demandé la nationalité doit être soumis à une interview suivant les instructions du Directeur Général.

Si le demandeur a échoué une interview, ou ne remplit pas les conditions requises, le Directeur Général lui notifie la réponse par écrit dans un mois à compter de la date de la réception du dossier de demande.

L'étranger en quête de naturalisation, recevra sa réponse par écrit endéans un mois à compter du jour où le Directeur Général a reçu l'avis du Comité de sécurité restreint du district.

Ingingo ya 25: Gushyikirizwa Inama y'Abaminisitiri no gutanga ubwenegihugu

Iyo umunyamahanga usaba ubwenegihugu yujuje ibisabwa byose akanatsinda ikizamini idosiye ye ishyikirizwa inama y'abaminisitiri kugirango ibyemeze.

Umuyobozi Mukuru amenyesha uwasabye ubwenegihugu umwanzuro w'inama y'abaminisitiri mu minsi 10 uherye igihe inama y'abaminisitiri yafatiye umwanzuro.

Mu gihe kitarenze amezi abiri uherye igihe byemerejwe n'inama y'abaminisitiri Umuyobozi Mukuru atanga ubwenegihugu.

Ingingo ya 26: Irahira

Uhawe ubwenegihugu arahirira mu ruhame afashe Ibendera ry'Igihugu akoresheje rumwe mu ndimi zemewe mu Gihugu

Indahiro yakirwa n'Umuyobozi w'Akarere, hari abahamya batatu n'uhagarariye Ubuyobozi Bukuru

Uri hanze y'u Rwanda arahirira mu ruhame, indahiro yakirwa n'uhagarariye u Rwanda mu gihugu usaba atuyemo, hari abahamya batatu barimo umukozi w'ambassade ubifite mu nshingano ze.

Irahira rivugwa muri iyi ngingo ntirireba

Article 25: Submitting to the cabinet and granting Nationality

If a foreigner applying for nationality fulfils all the requirements and passed the interview, the file shall be transmitted to the cabinet for approval.

The Director General shall inform the applicant, the results of the cabinet meeting within 10 days from the day it was approved by the cabinet.

The Director General shall grant nationality within two months effective from the date of approval by the cabinet.

Article 26: Taking of oath

After obtaining the nationality, the concerned shall take oath under the flag of the Republic of Rwanda in one of the official languages of the country.

The oath shall be received by the Mayor of the District in the presence of three witnesses and the representative of the Directorate General.

In a foreign country, the oath shall be taken in public and received by the Head of Rwandan mission in the country of residence of the applicant in the presence of three witnesses including one authorised embassy official.

Taking of oath mentioned in this article does

Article 25: Soumission au Conseil des Ministres et octroi de la nationalité

Si l'étranger qui demande la nationalité remplit toutes les conditions requises et a réussi l'interview, le dossier doit être transmis au Conseil des Ministres pour approbation.

Le Directeur Général informe le demandeur, les résultants du Conseil des Ministres dans 10 jours à compter du jour de l'approbation par le Conseil des Ministres.

Le Directeur Général octroi la nationalité dans deux mois à compter du jour de la date de l'approbation par le Conseil des Ministres.

Article 26: Prestation de serment

A l'obtention de la nationalité rwandaise, l'intéressé prête serment sous le drapeau de la République du Rwanda dans une des langues officielles du pays.

Le serment est reçu par le Maire de District, en présence de trois témoins et du représentant de la Direction Générale.

A l'étranger, le serment est prêté publiquement et reçu par l'Ambassadeur ou le Consul du Rwanda dans le pays de résidence du demandeur en présence de trois témoins dont l'un est un agent autorisé de l'ambassade.

La prestation de serment mentionnée dans cet

uwahawe ubwenegihugu bushingiye ku nkomoko mu Rwanda uvugwa mu ngingo ya 18 y'iri teka.

Ingingo ya 27: icyemezo cy'Ubwenegihugu

Icyemezo cy'Ubwenegihugu gitangwa mu gihe uwasabye Ubwenegihugu amaze kurahira. Imiterere yacyo iri ku mugereka w'iri teka.

Umuyobozi Mukuru niwe utanga icyemezo cy'Ubwenegihugu bushingiye ku bwenegihugu butangwa.

Ingingo ya 28: Itangazwa ry'itangwa ry'Ubwenegihugu

Ubwenegihugu bwatanzwe bugira agaciro bumaze gutangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Ingingo ya 29: Amafaranga yishyurwa

Umunyamahanga uhawe Ubwenegihugu yishyura amafaranga ku buryo bukurikira:

1° Umunyamahanga wavukiye mu Rwanda abyawe n'Abanyamahanga batuye mu Rwanda, yishyura amafaranga y'u Rwanda ibihumbi makumyabiri (20.000frw) cyangwa amafaranga akoresha mu mahanga angana nayo;

2° Umunyamahanga cyangwa umuntu udafite Ubwenegihugu washyingiranywe

not concern an individual who acquired nationality based on Rwandan origin referred to in Article 18 of this Order.

Article 27: Certificate of nationality

The certificate of nationality shall be issued after the applicant has taken oath. The format of the certificate is attached to this Order.

The Director General shall be the one to issue the certificate of acquired nationality.

Article 28: Publication of the granting of nationality

The granting of nationality shall become effective only after its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Article 29: Fees for the acquisition of nationality

On the acquisition of Rwandan nationality, foreigners shall pay the fees stipulated below:

1° A foreigner born in Rwanda of foreign parents residing in Rwanda shall pay twenty thousand Rwandan francs (20,000frw) or the equivalent in foreign currency;

2° A foreigner or stateless person married to a Rwandan shall pay twenty thousand

article ne concerne pas un individu qui a reçu la nationalité basée sur l'origine rwandaise tel que stipulé dans l'article 18 du présent arrêté.

Article 27: Attestation de nationalité

L'attestation de nationalité est délivrée après la prestation de serment du demandeur de nationalité. Le format de cette attestation est en annexe du présent arrêté.

Le Directeur Général délivre le certificat de nationalité acquise.

Article 28: Publication de l'octroi de la nationalité

L'octroi de la nationalité ne prend effet qu'avec sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Article 29: Frais d'obtention de la nationalité

A l'obtention de la nationalité rwandaise, les étrangers doivent payer les montants ci-après:

1° L'étranger né au Rwanda de parents étrangers résidant au Rwanda doit payer un montant de vingt mille francs rwandais (20.000Frw) ou l'équivalent en monnaie étrangère ;

2° L'étranger ou l'apatride marié à un rwandais doit payer un montant de vingt mille

<p>n'umunyarwanda, yishyura amafaranga y'u Rwanda ibihumbi makumyabiri (20.000frw) cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana nayo;</p>	<p>(20,000frw) Rwandan francs or the equivalent in foreign currency;</p>	<p>francs rwandais (20.000 Frw) ou l'équivalent en monnaie étrangère ;</p>
<p>3° Umunyamahanga wagizwe Umunyarwanda yishyura amafaranga y'u Rwanda ibihumbi ijana (100.000frw) cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana nayo.</p>	<p>3° A naturalised foreigner shall pay one hundred thousand (100,000) Rwandan francs or the equivalent in foreign currency.</p>	<p>3° L'étranger naturalisé doit payer un montant de cent mille francs rwandais (100.000 Frw) ou l'équivalent en monnaie étrangère.</p>
<p>Hatitawe kubivugwa muri iyi ngingo, amafaranga ashobora guhinduka bitegetswe n'Iteka rya Minisitiri ufite Abinjira n'Abasohoka mu nshingano ze.</p>	<p>Subject to the provisions of this article, the fees can be modified by the Order of the Minister in charge of Immigration and Emigration;</p>	<p>Sous réserve des dispositions du présent article, les montants peuvent être modifiés par arrêté du Ministre ayant l'Immigration et Emigration dans ses attributions ;</p>
<p>Abantu bavugwa mu mutwe wa II, wa III n'uwa V bagaragaje icyemezo cyatanzwe n'umuyobozi ubifitiye ububasha kigaragaza ko ari abatindi nyakujya, basonerwa gutanga amafaranga ateganywa kugirango hafungure dosiye n'ateganywa mu gihe bahawe ubwenegihugu iyo bujuje ibindi bisabwa.</p>	<p>Persons referred to in Chapters II, III and V shall be exempted from the application fees and the fees upon acquisition of nationality, on presentation of the proof of extreme poverty issued by competent authorities, if the other conditions are met.</p>	<p>Les personnes dont il est question aux Chapitres II, III et V sont, sur présentation de l'attestation d'indigence délivrée par une autorité compétente, exonérées des frais d'ouverture de dossier et des frais pour l'obtention de la nationalité rwandaise si les autres conditions sont remplies.</p>
<p><u>Ingingo ya 30: Iyandikwa ry'uwahawe ubwenegihugu</u></p>	<p><u>Article 30: Registration of nationality</u></p>	<p><u>Article 30 : Enregistrement de nationalité</u></p>
<p>Uwahawe Ubwenegihugu agomba kwiyandikisha mu gitabo cy'irangamimerere cy'aho atuye mu gihe kitarenze ukwezi kuva atangajwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>On acquisition of the nationality, the concerned shall be registered in the civil status registry of the place of his/her residence within a period not exceeding one month from the date of publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Dès l'obtention de la nationalité, l'intéressé doit se faire enregistrer au registre de l'état civil du lieu de sa résidence dans un délai ne dépassant pas un mois à compter de la date de publication au journal officiel de la République du Rwanda.</p>
<p>Uwahawe ubwenegihugu ari mu mahanga, yiyandikisha mu gitabo cy'irangamimerere ku cyicaro cy'uuhagarariye u Rwanda mu gihugu usaba atuyemo.</p>	<p>On acquisition of the nationality when a person is abroad, he/she shall register in the civil status registry of the Rwandan embassy or consulate of his/ her residence.</p>	<p>Dès l'obtention de la nationalité, l'intéressé se trouvant à l'étranger, doit se faire enregistrer au registre de l'état civil au siège de l'Ambassade du Rwanda dans son pays de</p>

résidence.

UMUTWE WA VIII: KUREKA UBWENEGIHUGU

CHAPTER VIII: RENUNCING NATIONALITY

CHAPITRE VIII : RENONCIATION A LA NATIONALITE

Ingingo ya 31: Kureka Ubwenegihugu

Article 31: Renouncing nationality

Article 31 : Renonciation à la nationalité

Ukureka ubwenegihugu bisabwa Umuyobozi Mukuru kandi bigakorwa mu nyandiko.

The application for renunciation of nationality shall be done in writing and addressed to the Director General.

La renonciation à la nationalité est demandée par écrit au Directeur Général.

Iyo ushaka kureka Ubwenegihugu ari mu mahanga, abisaba binyuze ku uhagarariye u Rwanda mu gihugu atuyemo nawe akabyohereza k'Ubuyobozi Bukuru mu minsi 15 amaze kubibona.

In a foreign country, the application shall be submitted to the Rwandan Embassy or Consulate which shall forward it to the Directorate General within fifteen days from the date of the receipt of the application.

A l'étranger, la demande est faite sous le couvert de l'Ambassade ou du Consulat du Rwanda qui la transmet à la Direction Générale endéans quinze jours à compter de la réception.

Umuyobozi Mukuru atanga igisubizo mu nyandiko mu gihe kitarenze ukwezi uherye igihe byemerejwe n'Inama y'Abaminisitiri.

The Director General shall reply within a period of one month effective from the date it was approved by the cabinet.

Le Directeur Général donne sa réponse dans un délai ne dépassant pas un mois à compter de la date de l'approbation par le Conseil des Ministres.

Ukureka Ubwenegihugu biherekezwa no gusubiza ibyangombwa bimuranga n'inyandiko z'inzira yahawe akiri Umunyarwanda.

Renunciation Rwandan nationality shall be accompanied by the handing over of the identity documents and travel documents issued to the concerned while he/she was Rwandan.

La renonciation à la nationalité rwandaise s'accompagne de la remise des documents d'identité et documents de voyage délivrés à l'intéressé du fait qu'il était rwandais.

Ubisaba agaragaza impamvu ashaka kubureka n'icyemezo cy'uko afite ubundi bwenegihugu.

The person applying for the renunciation of Rwandan nationality shall give his motives and provide a proof of another nationality.

Le demandeur en renonciation à la nationalité en donne le motif et produit la preuve d'une autre nationalité.

Iyo usaba kureka Ubwenegihugu abyemerewe atangazwa mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

If the application is successful, the applicant shall be published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

En cas de réponse positive, le demandeur fait l'objet d'une publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

UMUTWE WA IX: UGUSUBIRANA UBWENEGIHUGU

CHAPTER IX: RECOVERY OF NATIONALITY

CHAPITRE IX: RECOUVREMENT DE LA NATIONALITE

Ingingo ya 32: Gusaba gusubirana Ubwenegihugu

Article 32: Application for the recovery of nationality

Article 32: Demande de recouvrement de la nationalité

Usaba gusubirana Ubwenegihugu, yandikira Umuyobozi Mukuru, kandi akagaragaza impamvu yari yarabutakaje n'impamvu ashaka kubusubirana. Iyi baruwa iba iherekejwe n'ibi bikurikira:

The application for the recovery of Rwandan nationality shall be addressed to the Director General and shall state the reasons for the loss of nationality and his motivations for the current application. The following documents shall be attached to the application letter:

La demande de recouvrement de la nationalité est adressée au Directeur Général et doit donner le motif de la perte de la nationalité et celui de sa nouvelle démarche. A la lettre de demande sont joints :

1° icyemezo cy'amavuko;

1° A birth certificate ;

1° une attestation de naissance ;

2° ikimenyetso kigaragaza ko yigeze kuba umunyarwanda;

2° A proof that the applicant was Rwandan;

2° une preuve d'avoir été rwandais ;

3° Inyandiko igaragaza ko yigeze kwemererwa ku bureka;

3° A document proving that he/she had been accepted the renunciation of nationality;

3° un document justifiant que sa renonciation à la nationalité avait été acceptée ;

4° kugaragaza impamvu ashingiraho asaba gusubirana ubwenegihugu

4° A declaration stating the reasons for the application of the recovery of the nationality;

4° une déclaration justifiant le pourquoi de la démarche de recouvrement de la nationalité ;

5° ikigaragaza ubwenegihugu afite;

5° proof of his/her current nationality;

5° la preuve de sa nationalité actuelle ;

6° icyemezo kigaragaza ko adakurikiranweho icyaha mu gihugu afitiye ubwenegihugu;

6° A certificate proving that the applicant is not subject to legal proceedings in the country of his/her current nationality ;

6° une attestation justifiant que le demandeur ne fait pas l'objet de poursuites judiciaires dans le pays de sa nationalité actuelle ;

7° Inyemezabwishyu y'amafaranga y'u Rwanda ibihumbi bitanu (5.000frw) adasubizwa yishyurwa mu Isanduku ya Leta,

7° A receipt of payment to the Treasury of non refundable five thousand Rwandan francs (5. 000 Rwf) or the equivalent in foreign

7° une quittance attestant le versement, au profit du trésor public, d'un montant de cinq mille francs rwandais (5.000 Frw) non

<p>cyangwa amafaranga akoreshwa mu mahanga angana nayo kugira ngo hafungurwe dosiye;</p>	<p>currency, as application processing fee;</p>	<p>remboursable ou l'équivalent en monnaie étrangère pour frais d'ouverture de dossier ;</p>
<p>8° Amafoto abiri magufi y'ibara.</p>	<p>8° Two coloured passport photographs.</p>	<p>8° Deux photos passeport en couleur.</p>
<p>Umuyobozi Mukuru atanga igisubizo mu nyandiko mu gihe kitarenze ukwezi uhereye igihe byemerejwe n'inama y'abaminisitiri.</p>	<p>The Director General shall reply within a period of one month effective from the date it was approved by the cabinet.</p>	<p>Le Directeur Général donne sa réponse dans un délai ne dépassant pas un mois à compter de la date de l'approbation par le Conseil des Ministres.</p>
<p>Iyo uwasabye gusubirana Ubwenegihugu abwemerewe atari ubukomoka ku Munyarwanda arongera akarahira, agahabwa icyemezo cy'Ubwenegihugu, amaze kwishyura mu Isanduku ya Leta amafaranga ateganyijwe mu ngingo ya 29 y'iri teka.</p>	<p>In case of recovery of the nationality other than that acquired on the grounds of being of Rwandan descent the applicant shall take oath once again and he/she shall be issued with a nationality certificate upon presentation of a receipt of proof of payment to the Treasury of an amount provided for in article 29 of this Order.</p>	<p>En cas de recouvrement de la nationalité autre que celle pour raison de filiation, l'intéressé prête serment une nouvelle fois et il lui est délivré une attestation de nationalité sur présentation d'une quittance justifiant le versement au trésor public du montant prévu à l'article 29 de cet arrêté.</p>
<p>Iyo amaze guhabwa icyemezo cy'ubwenegihugu, atangazwa mu igazeti ya leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>After receipt of the nationality certificate, the applicant shall be published in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Après la réception du certificat de nationalité, l'intéressé sera publié au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
<p><u>UMUTWE WA X: INGINGO IZ'INZIBACYUHO N'IZISOZA</u></p>	<p><u>CHAPTER X: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS.</u></p>	<p><u>CHAPITRE X: DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES.</u></p>
<p><u>Ingingo ya 33 Amadosiye asaba ubwenegihugu yatanzwe mbere y'iri teka</u></p>	<p><u>Article 33 Requests of nationality initiated before this Order</u></p>	<p><u>Article 33 Requêtes de nationalité introduites avant l'entrée en vigueur du présent arrêté</u></p>
<p>Amadosiye asaba ubwenegihugu nyarwanda yatanzwe mbere y'iyubahirizwa ryiri teka afatwa nkaho atanzwe kwitariki iri teka ritangiye gukurikizwa. Banyirayo basabwa kuzuza dosiye zabo bakurikije ibisabwa n'iri teka.</p>	<p>All requests aiming at acquiring the Rwandan nationality initiated before this Order comes into force are deemed to have been introduced on the date this Order comes into force. The applicants are requested to meet all requirements by this Order.</p>	<p>Les requêtes tendant à obtenir la nationalité rwandaise introduites avant l'entrée en vigueur du présent arrêté sont réputées avoir été introduites sous le présent arrêté. Les requérants doivent compléter leurs dossiers conformément aux dispositions du présent</p>

arrêté.

Ingingo ya 34: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 35: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira kubahirizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **27/05/2009**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)

NYIRAHABIMANA Solina
Minisitiri muri Perezidansi

Article 34: Repealing provision

All prior provisions contrary to this Order shall are hereby repealed.

Article 35: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **27/05/2009**

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)

NYIRAHABIMANA Solina
Minister in the President's Office

Article 34 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 35 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **27/05/2009**

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)

NYIRAHABIMANA Solina
Ministre à la Présidence de la République

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA
PEREZIDA N°21/01 RYO KUWA
27/05/2009 RISHYIRAHU UBURYO
UBWENEGIHUGU NYARWANDA
BUSABWA N'UKO BUTANGWA

ANNEX TO THE PRESIDENTIAL
ORDER N° 21/01 OF 27/05/2009
ESTABLISHING THE PROCEDURE
FOR THE APPLICATION AND
ACQUISITION OF RWANDAN
NATIONALITY

ANNEXE A L'ARRETE PRESIDENTIEL
N° 21/01 DU 27/05/2009 FIXANT LA
PROCEDURE DE DEMANDE ET
D'ACQUISITION DE LA
NATIONALITE RWANDAISE

REPUBLIC OF RWANDA



**NATIONAL SECURITY SERVICE
Directorate General of
Immigration and Emigration**

Certificate of Rwandan Nationality

Photo

Cert. n°.....

Reg. n°.....

This is to certify that *Born on*.....
(Full names) DD/MM/YYYY

in..... *is a Rwandan national in accordance*
(District) (Country)

with article *of Rwandan Nationality Law N°*.....

.....

**DIRECTOR GENERAL
IMMIGRATION AND
EMIGRATION**

KIGALI DAY OF.....

(Signature and Official Seal)

**BIBONYWE KUGIRA NGO BISHYIRWE
KU MUGEREKA W'ITEKA RYA
PEREZIDA N°21/01 RYO KUWA
27/05/2009 RISHYIRAHU UBURYO
UBWENEGIHUGU NYARWANDA
BUSABWA N'UKO BUTANGWA**

Kigali, kuwa 27/05/2009

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
MAKUZA Bernard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
NYIRAHABIMANA Solina
Minisitiri muri Perezidansi

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya
Leta

**SEEN TO BE ANNEXED TO THE
PRESIDENTIAL ORDER N° 21/01 OF
27/05/2009 ESTABLISHING THE
PROCEDURE FOR THE
APPLICATION AND ACQUISITION
OF RWANDAN NATIONALITY**

Kigali, on 27/05/2009

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
MAKUZA Bernard
Prime Minister

(sé)
NYIRAHABIMANA Solina
Minister in the President's Office

**Seen and sealed with the Seal of the
Republic**

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice/Attorney General

**VU POUR ETRE ANNEXE A
L'ARRETE PRESIDENTIEL N° 21/01
DU 27/05/2009 FIXANT LA
PROCEDURE DE DEMANDE ET
D'ACQUISITION DE LA
NATIONALITE RWANDAISE**

Kigali, le 27/05/2009

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
MAKUZA Bernard
Premier Ministre

(sé)
NYIRAHABIMANA Solina
Ministre à la Présidence de la République

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

STATUTS
KIVU BEACH HOTEL S.A.R.L

ENTRE LES SOUSSIGNES:

1. Monsieur MUNYARUGERERO Damien, née le 01/02/1964, à Bishusha, homme d'affaires, de nationalité Rwandaise, carte d'identité numéro 14483 délivré à Kacyiru, résident à Kigali
2. Madame KEBUKA Adrienne née le 08/01/1959 à Kalehe, comptable, de nationalité Rwandaise, carte d'identité numéro 14484 délivrée à Kacyiru, résident a Kigali
3. Mademoiselle UWASE Joseline, née Goma, le 08/06/1994, une mineure de nationalité rwandaise, résident à Kigali, représentée par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
4. Mademoiselle USANASE Josiane, née à Goma, le 08/06/1994, une mineure de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, représentée par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
5. Monsieur SHEJA Guy, né à Kigali, le 15/08/1996, un mineur de nationalité rwandaise, résident à Kigali, né à Kigali le 10/04/1999, un mineur de nationalité rwandaise, résidant à Kigali représenté par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
6. Monsieur MUGABE Guylain, né à Kigali le 10/04/1999, un mineur de nationalité rwandaise, résidant à Kigali représenté par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien.
7. Mademoiselle AMINA Benedicte, née à Kigali, le 12/06/2001, une mineur de nationalité rwandaise, résidant à Kigali, représentée par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien.

Il est convenu de former une société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur dans la République du Rwanda dont les statuts sont arrêtés comme suit :

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION – SIEGE SOCIAL – OBJET – DUREE.

ARTICLE Premier :

Il est crée une société Eco – touristique a responsabilité limitée dénommée» KIVU BEACH HOTEL SARL »

ARTICLE 2 :

Le siège de la société est établi a Gisenyi, District de RUBAVU dans la province de l'Ouest.

ARTICLE 3 :

La société a pour objet:

- Promouvoir une diversification des produits touristiques dans la ville de Gisenyi et offrir des logements plus sensibles sur le palan environnemental et social, au niveau de la région riveraine du parc ;
- Offrir aux visiteurs (Touristes) une qualité des produits touristiques à la hauteur de leurs attentes, création des activités d'accueil sur la plage et ses environs, activités nautiques et transport maritime sur le lac Kivu.
- S'atteler à la politique de bonne gestion de l'environnement et créer des circuits écho – touristiques dans la Province de l'Ouest au bord du lac Kivu.
- Faciliter et encourager le maintien de l'intégrité de l'environnement au bord du lac Kivu.

ARTICLE 5 :

Le capital social est de Cinq millions de Francs Rwandais(5.000.000 Frws) reparti en cinq cent parts sociales de dix mille francs rwandais chacune.

ARTICLE 4 :

La durée de la société est indéterminée. Elle prend cours le jour de l'immatriculation au registre de commerce.

CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL – PARTS SOCIALES – RESPONSABILITES

ARTICLE 6 :

Les parts sociales ont été souscrites intégralement et entièrement libérées comme suit :

- Monsieur MUNYARUGERERO Damien :400 parts sociales soit 4 000 000 Frs.
- Madame KEBUKA Adrienne :50 parts sociales soit 500 000 Frws.
- Mademoiselle UWASE Joseline, 10 parts sociales soit 100 000 Frws.
- Mademoiselle USANASE Josiane, 10 parts sociales soit 100 000 Frws.
- Monsieur SHEJA Guy, 10 parts sociales soit 100 000 Frws.
- Monsieur MUGABE Guylain, 10 parts sociales soit 100 000 Frws.
- Mademoiselle AMINA Benedicte, 10 parts sociales soit 100 000 Frws.

ARTICLE 7 :

Chaque part sociale confère au détenteur un droit égal et proportionnel sur les bénéfices et l'actif social de la société. Les parts sociales sont nominatives. Elles sont inscrites dans le registre des associés tenu au siège social de la Société.

ARTICLE 8 :

Le capital social peut être augmenté par décision de l'Assemblée Générale, statuant dans les conditions prévues pour la modification des statuts.

ARTICLE 9 :

A chaque associé n'est responsable des engagements de la société que jusqu'à concurrence de sa participation. Chaque part sociale confère un droit égal dans la répartition des bénéfices et produits de liquidation.

ARTICLE 10 :

Des parts sociales sont représentées par une inscription sur le registre des associés. Ce registre que est tenu au siège social de la Société, contient : la désignation précise de chaque associé ; le nombre des parts possédées ; les versements effectués et leurs dates ; les cessions des parts possédées ; les transmissions a cause des décès ; les charges et tout élément affectant les parts. Le registre peut être consulté par tout associé ou tiers intéressé.

ARTICLE 11 :

La possession d'une part emporte de plein droit adhésion au statut de la société et aux décisions régulières de l'Assemblée Générale. Chaque part sociale confère un droit égal dans l'exercice des prérogatives d'associés, notamment la participation aux décisions et la répartition des dividendes et du produit de la liquidation.

ARTICLE 12 :

Les divers frais nécessaires pour la constitution de la Société sont a la charge des associés proportionnellement à leurs parts. Ils sont estimés à deux cent cinquante mille francs rwandais (250 000 Frws)

ARTICLE 13 :

La société n'est pas dissoute par les décès, le retrait, l'interdiction, la faillite ou la déconfiture d'un associé.

ARTICLE 14 :

En cas de décès d'un associé, la Société continuera entre les survivants et un ou plusieurs héritiers moyennant rachat par le ou les héritiers désignés que doivent être agréés par les membres de l'Assemblée Générale détenant la moitié du capital.

CHAPITRE III : ADMINISTRATION – GESTION – CONTROLE.

ARTICLE 15 :

La société est administrée par l'un des associés à titre rotatif, et cela pour un mandat de deux ans et pour la première fois. L'Assemblée Générale nomme Monsieur MUNYARUGERERO Damien comme gérant. Assemblée Générale peut néanmoins déléguer ce mandat à quelqu'un d'autres, associé ou non.

ARTICLE 16 :

L'Assemblée Générale des associés fixera le traitement du gérant

ARTICLE 17 :

Le gérant a la charge journalière de la société qu'il doit gérer en bon père de famille et dans l'intérêt de la société. Il peut ester en justice au nom de la Société tant en demandant qu'un défendeur. Néanmoins, l'Assemblée Générale peut à tout moment se réserver l'accomplissement d'un acte matériel ou juridique qu'elle détermine.

ARTICLE 18 :

Chaque associé a le droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations de la société. Toutefois l'Assemblée Générale peut nommer un ou deux commissaires aux comptes non associés charges de surveiller et de contrôler les livres comptables, des rapports de gestion et toutes opérations effectués par le gérant.

ARTICLE 19 :

Les commissaires aux comptes peuvent, à toute époque de l'année, opérer les vérifications et contrôles qu'ils jugent nécessaires. Pour ce faire, ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, de tous documents sociaux et requérir des associés et des préposés toutes explications complémentaires. Les commissaires établissent un rapport dans lequel ils rendent compte à l'Assemblée Générale de l'exécution du mandat qu'elle leur a confié et signalent les irrégularités et inexactitudes qu'ils auraient relevées. Ils peuvent convoquer Assemblée Générale des associés en cas d'urgence.

ARTICLE 20 :

Ne peuvent exercer les fonctions des commissaires aux comptes : les associés ; les conjoints et les parents ou alliés jusqu'au quatrième degré des associés dans la Société ou dans une société apparentée ; celui qui exerce un fonction de préposée ou y à exerce une telle fonction dans les trois dernières années.

CHAPITRE IV : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

ARTICLE 21 :

L'Assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés, chaque part sociale donnant droit à une voix. Elle se tient en principe au moins une fois par an, au jour fixé par la précédente Assemblée Générale et chaque fois que l'intérêt de la Société l'exigera à la demande de l'un des associés ou à la demande d'un commissaire aux comptes.

ARTICLE 22:

L'Assemblée Générale est présidée pour une durée d'un an, à tour de rôle, par un des associés suivant l'ordre décroissant du nombre des parts sociales. Le Président convoque la réunion de l'Assemblée Générale par écrit et sous pli recommandé, quinze jours calendrier avant la date fixée pour cette Assemblée Générale.

ARTICLE 23 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de la société. Elle exerce tous les pouvoirs qui ne sont pas explicitement réservés à autre organe. Elle ratifie tous actes qui intéressent la Société. A titre exclusif, l'Assemblée Générale : décide des modifications aux statuts ; nomme et révoque le gérant et les commissaires aux comptes, entend les rapports du gérant et commissaires aux comptes.

ARTICLE 24 :

Pour siéger valablement, l'Assemblée Générale ordinaire ou extraordinaire doit réunir des associés représentant au moins le 2/3 du capital social présents ou représentés. Au cas où ce quorum ne serait atteint, une seconde assemblée sera convoquée et dans ce cas elle pourra exercer ses pouvoirs quelque soit le quorum. Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple des voix. Toutes fois en cas d'égalité des voix, celle du Président est prépondérante.

CHAPITRE V : INVENTAIRE – BILAN – REPARATION – RESERVES.

ARTICLE 25 :

L'exercice social commence le premier Janvier pour se terminer le trente et un Décembre de chaque année. Toutes fois le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour se terminer le 31 décembre suivant.

ARTICLE 26 :

Le gérant établi à la fin de chaque année, un inventaire général contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières, des dettes et les créances de la Société, un compte de pertes et profits et un bilan. L'inventaire, le bilan et le compte de pertes et profits sont mis à la disposition des commissaires aux comptes trente jours au moins avant l'Assemblée Générale qui se tiendra le troisième samedi du mois de Mars de chaque année.

Le commissaire aux comptes dispose de quinze jours pour les examiner et faire rapport.

ARTICLE 27 :

L'excédent favorable du bilan, déduction faites frais généraux, charges sociales, amortissements et réserves légales, forme le bénéfice net. Le solde du bénéfice net, diminué des pertes antérieures et augmenté des reports bénéficiaires, constitue le bénéfice distribuable. Les associés des nationalités étrangères pourront transférer les montants leurs attribués par l'Assemblée Générale dans la devise de leurs choix, tout en respectant les lois en vigueur au Rwanda.

ARTICLE 28 :

Les bénéfices seront repartis aux associés aux prorata de leurs parts sociales par l'Assemblée Générale, mais cette dernière pourra affecter tout ou partie des bénéfices à telles réserves qu'elle estime nécessaire ou utile.

CHAPITRE VI : DISSOLUTION – LIQUIDATION

ARTICLE 29 :

La Société peut être volontairement dissoute par décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés.

ARTICLE 30 :

En cas de perte du quart du capital, le gérant doit aviser par écrit et sous pli recommandé, le Président de l'Assemblée Générale lui demandant de convoquer une Assemblée Extraordinaire afin de chercher et d'adopter les mesures de redressement de la Société. Si la perte atteint la moitié du capital social, le gérant ou à défaut, les commissaires aux comptes doivent convoquer l'Assemblée Générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la Société. L'Assemblée Générale délibère sur la situation suivant les dispositions et conditions stipulées dans les présents statuts.

ARTICLE 31 :

En cas de la dissolution de la Société pour quelque cause que ce soit, et hormis le cas de dissolution judiciaire, l'Assemblée Générale désigne les liquidateurs qui auront les pouvoirs les plus étendus à l'effet de réaliser tout l'actif de la Société et d'éteindre son passif.

ARTICLE 32 :

Après l'apurement de toutes les dettes, des charges de la Société et les frais de liquidation, l'avoir net est reparti en espèces où en titres entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS GENERALES-DISPOSITION TRANSITOIRES

ARTICLE 33 :

Pour l'exécution des présents statut, chaque associé, gérant, commissaire où liquidateur qui n'aurait pas de domicile au Rwanda est censé élire domicile au siège de la Société, où toutes communications, sommations, assignations et significations peuvent lui être valablement adressées.

ARTICLE 34:

Pour tout ce qui n'est pas prévu aux présents statuts, de même que pour l'interprétation de ceux – ci, les associés entendent se conformer à la législation en vigueur au Rwanda.

ARTICLE 35 :

Toutes contestations où tous litiges concernant l'exécution où l'interprétation des présents statut seront de la compétence des juridictions du lieu du siège social.

ARTICLE 36 :

Les soussignés, représentant l'universalité des associés, confirment que les conditions nécessaires pour la constitution de la Société KIVU BEACH HOTEL SARL, sont réunies et apposent leurs signatures ci – après :

1. Monsieur MUNYARUGERERO Damien
2. Madame KEBUKA Adrienne
3. Mademoiselle UWASE Joseline, une mineure représentée par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
4. Mademoiselle USANASE Josiane, une mineure représentée par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
5. Monsieur SHEJA Guy, un mineur représenté par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
6. Monsieur MUGABE Guylain, un mineur représenté par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien.
7. Mademoiselle AMINA Benedicte, une mineure représentée par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien.

ACTE NOTARIE NUMERO CINQ CENT TRENTE HUIT VOLUME X/D.K

L'an deux mille six, le cinquième jour du mois d'octobre, devant Nous RUZINDANA Landrine, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais près le District de Kicukiro, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci – après, nous a été présente par :

1. **MUNYARUGERERO Damien** de nationalité Rwandaise, Résident à Kigali
2. **KEBUKA Adrienne**,de nationalité Rwandaise, Résident à Kigali
3. **UWASE Joseline**, une mineur de nationalité Rwandaise, Résident à Kigali représentée par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
4. **USANASE Josiane**, une mineur de nationalité Rwandaise, Résident à Kigali représentée par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
5. **SHEJA GUY**, un mineur de nationalité Rwandaise, Résident à Kigali représenté par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
6. **MUGABE Guylain**, un mineur de nationalité Rwandaise, Résident à Kigali représenté par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien
7. **AMINA Benedicte**, une mineur de nationalité Rwandaise, Résident à Kigali représentée par son papa Monsieur MUNYARUGERERO Damien

En présence de Monsieur RUKABUZA N.Raymond et Monsieur NTIGURA Emile témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi. Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclarés devant Nous, et en présence des dits témoins, que l'acte tel qu'il est redigé referme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et nous, Notaire, et revêtu du sceau de l'Office Rwandaise Notarial près le District de Kicukiro

LES COMPARANTS

1. MUNYARUGERERO Damien
2. KEBUKA Adrienne
3. UWASE Joseline, une mineure représentée par son papa Monsieur Munyarugerero Damien
4. USANASE Josiane, une mineure représentée par son papa Monsieur Munyarugerero Damien
5. SHEJA Guy, un mineur représenté par son papa Monsieur Munyarugerero Damien
6. MUGABE Guylain, un mineur représenté par son papa Monsieur Munyarugerero Damien.
7. AMINA Benedicte, une mineure représentée par son papa Monsieur Munyarugerero Damien.

LES TEMOINS

1. RUKABUZA N.Raymond(sé)
2. NTIGURA Emile(sé)

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

DROITS PERCUS :

Frais d'acte : Deux mille cinq cent franc rwandais.

Enregistré par nous RUZINDANA Landrine, Officiel de l'Etat Rwandais près le District de Kicukiro étant et résident à Kigali, sous le No 538 Volume X dont le coût deux mille cinq cent francs rwandais

perçus suivant quittance No 58610/ D.K du 5/10/2006 délivrée par le comptable du District de Kicukiro.

FRAIS D'EXPEDITION :

Pour expédition authentique dont le coût six mille quatre cent franc rwandais, perçus sur quittance No 58610/D.K du 05/10/2006, délivrée par le comptable du District de Kicukiro.

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

**KIVU BEACH HOTEL
B.P. 34 GISENYI**

**PROCES VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE de
Kivu Beach Hôtel SARL**

- ORDRE DU JOUR :**
1. Vote du Président du Conseil d'Administration, exercice 2009
 2. Publication de la Société au Journal Officiel
 3. Divers.

L'Assemblée Générale tient sa séance ce 05/01/2009.

Les participants à la réunion sont :

Mr. MUNYARUGERERO Damien = 400 parts sociales

KEBUKA Adrienne = 50 parts sociales

SHEJA Guy = 10 parts sociales

UWASE Joselyne = 10 parts sociales

USANASE Josiane = 10 parts sociales

Les membres associés présents représentent 96% des parts sociales.

Après avoir débattu sur les voies et moyens de la consolidation de la société avons pris les résolutions telles que:

L'an 2009, 05 jour du mois de Janvier, nous Assemblée Générale de la société, sous présidence de Mr. MUNYARUGERERO Damien, après les résolutions de l'assemblée ordinaire exercice 2009, décidons à l'unanimité ce qui suit :

1. Mr. Munyarugerero Damien est élu Président du Conseil d'Administration à 100%
2. Publier la Société KIVU BEACH HOTEL SARL au Journal Officiel.
3. Mr. Munyarugerero Damien reste le Gérant de la société.

Président du Conseil d'Administration et Directeur Général.

MUNYARUGERERO Damien

(sé)

Commissaire aux comptes

KEBUKA Adrienne.

(sé)

A.S. N° 863

Réçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial , le 11/02/2009 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C.A 145/06, le dépôt des Statuts et du Procès Verbal du 05/01/2009 de la Société **KIVU BEACH HOTEL SARL**

Droits perçus:

- Droits de dépôt :5000 frw
- Amende pour dépôt tardif :- frw
- Suivant quittance n° 1132 du 11/02/2009

Le Registraire Général

Eraste KABERA

(sé)

RWANDA CLEANING COMPANY CO.LTD (s .a.r.l)

Entre les soussignés:

- 1. Monsieur David Byuzura, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali**
- 2. Madame Placidie Numwana, de nationalité rwandaise, résidant à kigali**
- 3. Madame Rose Marie Uwase, de nationalité rwandaise, résidant à kigali**

IL A ETE CONVENU CE QUI SUIT :

CHAPITRE PREMIER: FORME – DENOMINATION – SIEGE – OBJET – DUREE

Article premier:

Il est constitué par les présents statuts une société à responsabilité limitée (SARL) régie par les lois en vigueur au Rwanda sous la dénomination RWANDA CLEANING COMPANY (RCC).

Article 2:

Le siège de la société est établi à Kigali, District de Gasabo ou tous les actes doivent être légalement notifiés.

La Société pourra par décision de l'Assemblée Générale transférer son siège dans toute autre localité du pays, et établir des succursales, et agences au Rwanda.

Article 3:

La société a pour objet toutes les opérations se rapportant soit
Directement ou indirectement:

- Au nettoyage et à la maintenance des bureau locaux et des ordinateurs.
- A l'aménagement intérieur et extérieur d'institutions tant publiques que privées.

La société pourra faire toutes les opérations industrielles, commerciales et financières, y compris le financement, toutes opérations mobilières et immobilières qui sont de nature à réaliser, développer ou faciliter son objet social.

Elle pourra s'intéresser directement ou indirectement, dans toutes les entreprises ayant un objet similaire ou connexe au sien. La société peut réaliser son objet au Rwanda et à l'étranger, de toutes manières et suivant les modalités qui lui paraîtront les mieux appropriées.

Article 4:

La société est constituée pour durée indéterminée .Elle peut être dissoute à tout moment par décision de l'Assemblée Générale des associés délibérant dans les conditions requise pour la modification des statuts.

CHAPITRE II: CAPITAL SOCIAL

Article 5:

Le capital social est fixé à 1.500.000 frw (Un million cinq cent mille francs rwandais) représenté par cent cinquante parts sociales d'une valeur nominale de dix MILLE (10.000) francs rwandais.

Article 6:

Les parts sociales ont été souscrites et libérées en pièces comme suit à savoir :

1. Mr David Byuzura : 60 Parts sociales soit : 600.000 Frw
2. Mme Placidie Numwana : 45 Parts sociales soit : 450.000 Frw
3. Mme Rose Marie Uwase : 45 Parts sociales soit : 450.000 Frw

Soit au total : 150 parts sociales de 1.500.000 Frw

Article 7 :

Le capital social peut être augmentée ou réduite une ou plusieurs fois par décision de l'Assemblée Générale délibérant dans les conditions requises pour la modification des statuts.

Lors de toute augmentation du capital pour apports de fonds, les nouvelles parts sociales à souscrire en espèces seront offertes par préférence aux associés fondateurs.

L'Assemblée Générale fixe le taux et les conditions de souscription et de libération de nouvelles parts sociales.

Article 8 :

Les parts sociales sont nominatives.

Il est tenu au siège social un registre des associés qui contient :

1. Le nom, l'adresse complète et le nombre de parts sociales de chaque associé ;
2. L'indication des versements effectués ;
3. Les transferts, transmissions, charges, garanties ou tout élément affectant les parts sociales.

Les parts sociales ne peuvent jamais être représentées par des titres négociables

Le titre de chaque associé résulte seulement du registre des associés tenu au siège. Ce registre peut être consulté par les associés ou leurs ayants – droits.

Chaque part sociale est indivisible à l'égard de la société

Les associés ne sont responsables que jusqu'à concurrence de leurs parts sociales.

Les copropriétaires indivisibles d'une part sont tenus de se faire représenter auprès de la société par un seul d'entre eux ou par un mandataire associé, réputé propriétaire à l'égard de la société, à défaut de quoi l'exercice des droits afférents aux dites parts sera suspendu jusqu'à la résiliation de pareille représentation

Article 9 :

Chaque part sociale confère un droit égal dans l'exercice des prérogatives d'associés notamment dans la participation aux décisions et la répartition des bénéfices et des produits de liquidation.

Article 10 :

Les parts sociales d'un associé ne peuvent être cédées entre vifs ou transmises à cause de mort qu'avec l'accord de la moitié des associés possédant la moitié au moins du capital, déduction faite des parts dont la cession est proposée.

Si la société refuse de consentir à la cession ou à la transmission de parts, elle devra décider dans le délai de trois mois à compter du jour où le procès verbal de refus a été constaté, soit à réduire son

capital social du montant de la valeur nominale des parts de l'associé cédant, soit de racheter ces parts. La valeur du rachat d'une part est celle qui résulte du dernier bilan. Les cessions ou transmission n'ont d'effet vis-à-vis de la société et des tiers qu'à dater du jour de l'inscription des parts dans le registre social.

CHAPITRE III : ASSEMBLEE GENERALE

Article 11 :

L'Assemblée Générale constitue le pouvoir souverain de la société. Elle se compose de tous les associés. Elle a des pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier des actes intéressant la société. Elle se réserve notamment les pouvoirs suivants :

- Approuver et modifier les statuts de la société ;
- Nommer et révoquer le Conseil d'Administration, le Directeur Général et les commissaires aux comptes ;
- Décider des émoluments du Conseil d'Administration et des commissaires aux comptes ;
- Décider de la destination à donner aux résultats ;
- Approuver tout emprunt assorti de garantie solidaire des associés ;
- Décider de l'adhésion, fusion ou association avec une autre entreprise.

Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'Assemblée Générale par les statuts, ou par la loi, est de la compétence du Conseil d'Administration.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par semestre sur convocation écrite et recommandée du Président du Conseil d'Administration. L'une des réunions doit avoir lieu obligatoirement dans la deuxième quinzaine du mois de mars.

Le Président du Conseil d'Administration peut convoquer des Assemblées Générales extraordinaires autant de fois que l'intérêt de la société l'exige, et chaque fois que pareille réunion sera requise par un ou plusieurs associés représentant la moitié du capital social.

Chaque convocation de l'Assemblée Générale doit être adressée aux associés au moins quinze jours avant la date prévue de la réunion, le cachet de la poste faisant foi. Elle doit préciser l'ordre du jour, le lieu de la réunion et en cas de modification des statuts, l'exposé des motifs, le texte à modifier et le texte proposé.

Tout associé pourra se faire représenter à toute Assemblée Générale par un mandataire associé ou non, muni d'une procuration écrite. Chaque part donne droit à une voix.

Article 13:

Pour siéger valablement l'Assemblée Générale ordinaire ou extraordinaire doit réunir les associés présents effectivement et représentant la totalité des parts sociales. Les décisions sont prises à la majorité des parts sociales. De même lorsqu'il s'agira de la modification aux statuts, l'Assemblée Générale ne pourra statuer valablement que si les participants à la réunion représentent la totalité du capital social et les décisions ne seront prises qu'à la majorité des parts sociales.

Article 14:

Les procès –verbaux de l'Assemblée Générale sont signés par tous les associés ou mandataires ayant participé aux réunions. Les copies conformes, les expéditions et les extraits à produire en justice ou ailleurs sont signés par le Conseil d'Administration.

CHAPITRE IV : ADMINISTRATION – DIRECTION – SURVEILLANCE

Article 15:

L'Entreprise est administrée par conseil d'administration composée de trois membres au mois tous associés et nommés par l'assemblée Général pour un mandat de deux ans renouvelable. Au début de chaque mandat, les Administrateurs élisent par eux un Président et Vice-président.

Pour siéger valablement, le conseil d'Administration doit comporter le 2/3 de ses membres présents ou représentés sont au plus égales aux voix présentes. Les décisions du Conseil d'Administration sont prise à la majorité de 2/3.

Article 16:

Le conseil d'Administration régulièrement réuni a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer tous les biens de l'entreprise dans les limites de son objet social. Il est responsable devant l'Assemblée Générale. Le conseil d'Administration peut déléguer une partie de ses pouvoirs à un ou plusieurs administrations ou encore à tout mandataire associé ou non.

Article 17:

Un administrateur peut démissionner à la fin d'un exercice social en adressant une lettre recommandée ou remise contre accusé de réception au Président de l'Assemblée Générale moyennant préavis d'au moins un mois.

Article 18:

La gestion de l'Entreprise est confiée à un Directeur Général nommé par l'Assemblée Générale pour un mandat de 3 ans. Son mandat est renouvelable.

Il peut être révoqué avant l'expiration de son terme dans les mêmes formes que sa nomination est nommé pour la 1^{ère} fois Monsieur David Byuzura.

Article 19:

Le Directeur Général a les pouvoirs les plus étendus dans la gestion journalière de l'entreprise. Pour la gestion des comptes, la contre signature du Président du Conseil d'Administration sera requise. La décision du Conseil de l'administration sera également requise pour engager l'entreprise dans certains cas majeur tels que la présentation des soumissions, la signature des contrats, les hypothèques des biens de l'entreprise, la constitution des garanties, les dépenses d'investissements et d'équipements. Général présente un rapport trimestriel des activités à l'Assemblée Générale.

Article 20 :

Le Directeur Général peut démissionner en adressant une lettre recommandée au Président de l'Assemblée Générale avec un préavis d'au moins calendrier. La Démission n'est effective qu'après décision de l'Assemblée Générale.

Article 21 :

Le Directeur Général ne peut s'intéresser ni directement ni indirectement à toute entreprise susceptible de concurrencer l'entreprise dont il est responsable.

Article 22 :

Un ou plusieurs commissaires aux comptes associés ou non, nommés par l'Assemblée Générale pour une durée de deux ans renouvelables et en tout temps révocable, contrôle la gestion financière de l'entreprise et fait un rapport annuel à l'Assemblée Générale et sera aux frais généraux de l'entreprise.

CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINANCIERES

Article 23 :

L'exercice social commence le premier Janvier et se termine le trente et un Décembre de chaque année. Toutefois le premier exercice commence à la date d'immatriculation au registre de commerce pour se terminer le 31 Décembre 2009.

Article 24 :

Au trente et un Décembre de chaque année, les écritures comptables sont arrêtées. Le Directeur General dresse un inventaire des valeurs mobilières et immobilières, le tableau des amortissements, la liste des créanciers et les dettes de la société, un résumé de toutes les opérations d'engagement de cautionnement, de garantie, ainsi que la situation active et passive de chaque associé envers la société. Le Directeur Général établit à la même date le bilan et le compte des pertes et profits. Ces pièces et le rapport du Directeur General sur les opérations sont mis à la disposition des associés au siège social au plus tard le 25 février de chaque année.

Article 25 :

L'Assemblée Générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et du compte des pertes et profits. Elle se prononce après l'adoption du bilan et à la majorité absolue des associés sur la décharge du Directeur General, du Conseil d'Administration et des Commissaires des comptes

Article 26 :

L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, fonds de réserves, provision, gratification aux membres du personnel amortissements, constituent le bénéfice net sous réserve de l'application de la fiscale.

Le solde sera partagé entre les associés au prorata de leurs parts. Toutefois, l'Assemblée générale pourra décider que tout ou partie de ce solde soit affecté à un fonds de réserve spéciale ou de bénéfice reporté à nouveau.

Les dividendes sont payés aux endroits et époque à fixer par l'Assemblée Générale, sans que l'époque de paiement puisse être différée de plus de six mois après la réunion de l'Assemblée Générale qui aura approuvé le bilan, sauf décision contrainte de celle-ci.

Article 27 :

En cas de dissolution pour quelque cause que ce soit et à quelque moment que ce soit, l'Assemblée Générale nomme le ou les liquidateurs détermine leurs pouvoirs et fixe leurs émoluments. L'Assemblée Générale jouit à cette fin des droits les plus étendus. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Directeur General, du Conseil d'Administration et des Commissaires aux Comptes.

L'Assemblée Générale régulièrement constituée conserve pendant la liquidation les mêmes attributions que pendant le cours de la société

Elle est convoquée par le ou les liquidateurs et présidée par une personne désignée par l'Assemblée. Elle peut toujours révoquer et remplacer les liquidateurs étendre ou restreindre les pouvoirs.

Article 28 :

Après apurement de toutes les dettes et charges de la société et des frais de liquidation y compris la rémunération des liquidateurs, l'actif net est reparti entre les associés au prorata de leurs parts sociales.

CHAPITRE VI : DISPOSITIONS GENERALES

Article 29 :

Toute contestation résultant de l'exécution ou de l'interprétation des présents statuts sera de la compétence exclusive des juridictions du lieu du siège social de la société.

Pour ce qui n'est pas prévu aux présents statuts, les associés entendent se conformer à la législation en vigueur au Rwanda. En conséquence les dispositions de cette législation auxquelles il ne serait pas explicitement dérogé par les présents statuts y seront réputées inscrites, et leurs clauses qui seraient contraires aux dispositions impératives de cette législation seront censées non écrites.

CHAPITRE VII. DISPOSITIONS FINALES

Article 30 :

Les frais de constitution de la société sont estimés à deux cent mille francs rwandais (200.000 Frw).

Les Associés :

Monsieur David Byuzura (sé)

Madame Placidie Numwana (sé)

Madame Rose Marie Uwase (sé)

ACTE DE NOTARIE NUMERO 045008 VOLUME LXXXV

L'an de deux mille neuf jour du mois de février Nous **NYIRABIHOGO Jeanne d'Arc**, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résident à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant nous a été présentes par :

1. David BYUZURA
2. Placidie NUMWANA
3. Rose Marie UWASE

En présence de BATAMURIZA Victorie et NIYONGABO Delise témoins instrumentaire à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Gasabo.

Les Comparants :

1. David BYUZURA (sé)
2. Placidie NUMWANA(sé)
3. Rose Marie UWASE(sé)

Les Témoins :

1. Furaha Nzigire (sé)
2. NIYONGABO Délice(sé)

Le Notaire :

NYIRABIHOGO Jeanne d'Arc
(sé)

DROITS PERCUS :

Frais d'acte : Deux mille cinq cent francs rwandais (2.500frw) enregistré par Nous **NYIRABIHOGO Jeanne d'Arc**. Notaire du District de Gasabo étant et résident à Kigali, sous le numéro 045008 volume LXXXV dont le coût de 50500 francs rwandais perçus suivant quittance n° 143129 K/08 délivré par le comptable du District de Gasabo.

Le Notaire
NYIRABIHOGO Jeanne d'Ar
(sé)

Frais d'expédition : Pour l'expédition authentique dont le coût est de 48.000 Francs rwandais, perçu pour une expédition authentique sur la même quittance.

Le Notaire
NYIRABIHOGO Jeanne d'Arc
(sé)

A.S. N° 893

Réçu en dépôt au bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial , le 17/02/2009 et inscrit au Registre ad hoc des actes de Société, sous le n° R.C.A 157/09 / NYR, le dépôt de Statuts de la Société **RWANDA CLEANING COMPANY CO. LTD SARL**

Droits perçus:

- Droits de dépôt :5000 frw
- Amende pour dépôt tardif :- frw
- Suivant quittance n° 1261/09 du 17/02/2009

Le Registraire Général
Eraste KABERA
(sé)

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0001/2009 CYO KUWA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI “COOPERATIVE POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL DE
NYAMBARE-IBAKWE” (CODERNYA-IBAKWE)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**CODERNYA-IBAKWE**”, ifite icyicaro i Nyambare, Umurenge wa Cyumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 23 Werurwe 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**CODERNYA-IBAKWE**”, ifite icyicaro i Nyambare, Umurenge wa Cyumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**CODERNYA-IBAKWE**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga n’imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)

**MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative.**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0353/2009 CYO KUWA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “DUKORERE HEZA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**DUKORERE HEZA**”, ifite icyicaro mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo ku wa 20 Kamena 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**DUKORERE HEZA**”, ifite icyicaro mu Murenge wa Kagarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**DUKORERE HEZA**” igamije gukora imirimo y’isuku no gutunganya ubusitani. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)

**MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative.**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0196/2009 CYO KU WA 05 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE“GOBOKA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**GOBOKA**”, ifite icyicaro i Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo ku wa 26 Kamena 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**GOBOKA**”, ifite icyicaro i Kibagabaga, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**GOBOKA**” igamije guteza imbere ubwubatsi n’imiturire mu Rwanda. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)

**MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative.**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0194/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI “KIGALI TAXI VOITURE COOPERATIVE” (KTVCO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KTVCO**”, ifite icyicaro ku Kimironko ,Uurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo ku wa 03 Mutarama 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**KTVCO**”, ifite icyicaro ku Kimironko, Umurenge wa Kimironko, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KTVCO**” igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu n’ibintu hakoreshejwe Txis voitures. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu
gishinzwe guteza imbere Amakoperative.

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0601/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE YO KUZIGAMA NO KUGURIZANYA –IMPAMBA
/COOPERATIVE D’EPARGNE ET DE CREDIT DES AGRICULTEURS DU RIZ –
IMPAMBA “COOPEC IMPAMBA”.**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “COOPEC IMPAMBA”, ifite icyicaro i Gikonko, mu Karere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwo ku wa 16 Nyakanga 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “COOPEC IMPAMBA”, ifite icyicaro i Gikonko, mu Karere ka Gisagara, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “COOPEC IMPAMBA” igamije gutanga serivisi zijyanye no gufasha abanyamuryango kwizigamira no kubona inguzanyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)

**MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative.**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0119/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE “AMAKIRIRO”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “AMAKIRIRO”, ifite icyicaro i Kageyo-Gihembe, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 21 Gicurasi 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “AMAKIRIRO”, ifite icyicaro i Kageyo – Gihembe, Umurenge wa Kageyo, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “AMAKIRIRO” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)

**MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe
guteza imbere Amakoperative**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0102/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE “ABUNZUBUMWE – RUGARAMA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**ABUNZUBUMWE - RUGARAMA**”, ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo ku wa 13 Gicurasi 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**ABUNZUBUMWE -RUGARAMA**”, ifite icyicaro i Rugarama, Umurenge wa Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**ABUNZUBUMWE - RUGARAMA**” igamije guteza imbere ubucuruzi buciriritse bw’ibintu by’ibanze. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative.

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0632/2009 CYO KU WA 06 /03/ 2009 GIHA UBUZIMAGATOZI
“COOPERATIVE POUR LE DEVELOPPEMENT DES AGROS – ELEVEURS DE RUBAVU-
NYABIHU” (CODAERN).**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “CODAERN”, ifite icyicaro i Nyamirango, Umurenge wa Kanzenze, Akarere ka Rubavu, Intara y’Uburengarazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 08 Nzeri 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “CODAERN”, ifite icyicaro i Nyamirango, Umurenge wa Kanzenze, Akarere ka Rubavu, Intara y’Uburengarazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “CODAERN” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’inyongeramusaruro z’ubuhinzi n’imiti y’amatungo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihwera uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15/03/2009.

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative.

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0464/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI COOPERATIVE “ABAKUNDANYE”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**ABAKUNDANYE**”, ifite icyicaro i Kamuhoza, Umurenge wa Kimisagara, Akarere Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, mu rwandiko rwe rwo ku wa 19 Nzeri 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**ABAKUNDANYE**”, ifite icyicaro i Kamuhoza, Umurenge wa Kimisagara , Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**ABAKUNDANYE**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibihumyo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0502/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “DUTEZIMBERE UBUHINZI BW’IBIRAYI N’INGANO
– MANYAGIRO” (KODUIMA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**KODUIMA**”, ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Manyagiro, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 12 Kamena 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**KODUIMA**”, ifite icyicaro i Kabuga, Umurenge wa Manyagiro, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**KODUIMA**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ingano. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0320/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “GIRA ABAYANYWA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**GIRA ABAYANYWA**”, ifite icyicaro I Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 27 Kanama 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**GIRA ABAYANYWA**”, ifite icyicaro i Kivumu, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**GIRA ABAYANYWA**” igamije guteza imbere ubucuruzi bw’amata n’ibiyakomokaho. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)

MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0235/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “WIHOGORA”**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**WIHOGORA**”, ifite icyicaro i Gisuna, Umurenge wa Byumba, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwo ku wa 23 Kamena 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**WIHOGORA**”, ifite icyicaro i Gisuna, Umurenge wa Byumba , Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**WIHOGORA**” igamije guteza imbere ubuhinzi bw’imboga n’imbuto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)

**MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative**

**REPUBLIKA Y’U RWANDA
IKIGO CY’IGIHUGU GISHINZWE
GUTEZA IMBERE AMAKOPERATIVE
RWANDA COOPERATIVE AGENCY (RCA)**

**ICYEMEZO N° RCA/0472/2009 CYO KU WA 15 MUTARAMA 2009 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “INJIJUKIRAGASEKE GATUMBA” (KOINJIGA).**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo ku wa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative “**INJIJUKIRAGASEKE GATUMBA**”, ifite icyicaro i Rusumo, Umurenge wa Gatumba, Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwo ku wa 31 Ukwakira 2008;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**INJIJUKIRAGASEKE GATUMBA**”, ifite icyicaro i Rusumo Gisuna, Umurenge wa Gatumba , Akarere ka Ngororero, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**INJIJUKIRAGASEKE GATUMBA**” igamije guteza imbere ubukorikori bw’ububoshiyi bw’agaseke. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, ku wa 15 Mutarama 2009.

(sé)
MUGABO Damien
Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza
imbere Amakoperative